

DE FRANCISCO ASSISIENSI
COMMENTARII
1182-1982

VOLUMEN IV

Collectanea Franciscana, 52 (1982) fasc. 1-4

Extractum

ROMA
ISTITUTO STORICO CAPPUCINI
1982

Directio tabellaria Administrationis:

ISTITUTO STORICO DEI FRATI MINORI CAPPUCCINI

Collegio S. Lorenzo da Brindisi
Circonvallazione Occidentale n. 6850
(G.R.A. km. 65.050) - I-00163 R O M A

ISIDORO DE VILLAPADIERNA

LA ORDEN CAPUCHINA
Y LOS CENTENARIOS DE 1882 Y 1926
EL APORTE CIENTIFICO-CULTURAL

Las modernas celebraciones del centenario de un santo, de una persona ilustre o de un hecho memorable suelen llevar consigo una variada producción histórica y literaria que perdura sobre las fiestas conmemorativas, más o menos ostentosas y sentidas. La finalidad principal de los dos centenarios de S. Francisco, de los que vamos a ocuparnos, era honrar al santo, revivir y actualizar su mensaje evangélico, perfectamente adaptable a las condiciones religiosas y sociales de la época moderna.

Este aspecto religioso-devocional no presenta diferencias notables en la celebración de ambos centenarios; sí existe, en cambio, una evidente desproporción en cuanto a la aportación científica y cultural. La explicación es sencilla: en 1882 no había nacido aún la historiografía franciscana crítica, mientras que en 1926 ésta había alcanzado la saturación. El balance de este último centenario debía de ser, por consiguiente, cuantitativa y cualitativamente superior al del centenario de 1882. Por parte de la Orden capuchina, a cuyo aporte nos limitamos exclusivamente, influiría, en la desproporción señalada, su estado interno y externo: en 1882 la Orden se hallaba en difícil fase de reorganización, mientras que en 1926 había ya alcanzado la plena normalización y desarrollo, con la consiguiente elevación del nivel de los estudios y de una mayor disponibilidad de medios y de personal para la investigación.

I. EL VII CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE S. FRANCISCO (1882)

Como decíamos, en 1882 la situación de la Orden capuchina, al igual de la de las demás Ordenes religiosas, era crítica: en lenta y trabajosa restauración en la mayoría de las provincias europeas después de las oleadas de supresiones y de leyes restrictivas que caracterizan el panorama religioso desde la Revolución francesa; en estado de supresión en Francia y en Polonia y de persecución en Alemania bajo el dominio prusiano¹.

¹ Sobre el estado de la Orden y de los estudios anteriormente a 1884, véase Melchior a Pobladora, *Historia generalis Ordinis Fratrum Minorum. Pars tertia (1761-1940)*, Romae 1951, 55-57, 255-257, 344-353.

En tales circunstancias eran prácticamente imposibles el florecimiento de los estudios y la actividad científica.

Sin embargo, la Orden poseía cuatro revistas de tipo popular cultural e informativo, especialmente dedicadas a la formación franciscana de los miembros de la Tercera Orden: *Annales Franciscaines* (Paris), fundados por los capuchinos franceses en 1861; *Annali Francescani* (Milano), fundados en 1870 por los capuchinos de Lombardía; *L'Eco di S. Francesco* (S. Agnello di Sorrento), fundado en 1873 y dirigido por el dinámico P. Bonaventura Gargiulo da Sorrento; *The Franciscan Annals* (Olton), fundados por los capuchinos ingleses en 1877. En estas revistas, fervientes animadoras del espíritu franciscano, se publicó casi toda la producción menor histórico-literaria del centenario de 1882. Aunque este material, releído hoy, parezca tosco y endeble de frente a la historiografía crítica que siguió al centenario, su lectura y consultación — como escribe el P. A. Gemelli refiriéndose a este tipo de revistas populares franciscanas — «reservan al paciente investigador sorpresas muy agradables y el hallazgo de una documentación preciosa para la historia de la cultura, de las costumbres y de las ideas en relación con el franciscanismo»².

Con una breve circular del 13 de mayo de 1882 el ministro general de la Orden, P. Egidio de Cortona, invitaba a celebrar la solemnidad de S. Francisco el 4 de octubre «splendidus quam mos est», sin referencias concretas a los aspectos científicos o culturales de las celebraciones. Casi en vísperas de las fiestas oficiales del centenario en Asís, el papa León XIII, en su encíclica *Auspicato concessum* del 17 de setiembre del mismo año, recordaba y exaltaba la figura y la obra de S. Francisco, hijo fiel de la Iglesia y restaurador de la sociedad de su tiempo, y encomendaba la actuación y continuación de su obra en nuestros tiempos a la Tercera Orden, «tanto más — añadía el papa — que en la actualidad los religiosos franciscanos de la primera y segunda Orden están padeciendo una grave e injusta agresión»³.

Según estas directivas el centenario franciscano de 1882 debía de ser un punto de partida y un empeño continuado para la reforma social y la defensa de los derechos de la Iglesia conculcados en casi todas las naciones. En torno a este tema religioso, apologético y social se afanarán las aportaciones, más culturales y divulgativas que científicas, de los capuchinos que manejaban la pluma por motivos apostólicos o meramente vocacionales, como veremos brevemente, presentando, por separado, el panorama italiano y el del resto de Europa.

En Italia

En la patria del Santo de Asís la orientación religioso-social del centenario fue sentida y actuada en un clima más o menos explícitamente

² A. Gemelli, *Il francescanesimo*, Milano 1936, 345.

³ SS. D. N. Leonis Pp. XIII Acta ad Tertium Ordinem franciscanum spectantia, collecta a Mariano Fernández García, Ad Claras Aquas 1901, 19-29.

polémico con las fuerzas políticas, laicistas y masónicas, que dirigían la nación.

Para la celebración de las fiestas centenarias, centradas sobre todo en las que deberían tener lugar en Asís y en el resto de Italia en octubre de 1882, ya en 1878 se había constituido en la ciudad del santo un comité promotor, compuesto de 13 miembros eclesiásticos y seculares. El comité fundó una revista o boletín mensual de información y de cultura franciscana: *Il Settimo Centenario della nascita di S. Francesco d'Assisi*, que duró desde julio de 1878 hasta diciembre de 1882⁴. En el programa emanado por el comité el 2 de febrero de 1878, se proponía honrar al santo y presentarlo «no solo como iniciador de la restauración religiosa en Umbría, propagada después por todo el mundo, sino también como principal motor del resurgimiento civil y del potente impulso dado a la poesía vulgar, a la arquitectura, escultura, pintura y toda bella arte cristiana»⁵. Era, pues, una propuesta explícita de los temas a tratarse por los hombres de cultura y de acción, temas, por lo demás, ya suscitados y cultivados por la historiografía romántica franciscana todavía en vigor. Estos filones sociológicos, artísticos y literarios sobre la figura y acción de S. Francisco serán explotados, a veces con felices intuiciones y modernidad, por los oradores, publicistas y poetas. Se tratará, en general, de modestas aportaciones que en la Italia capuchina encontrarán su palestra sobre todo en las revistas citadas *Annali Francescani* y *L'Eco di S. Francesco*.

Durante el centenario no hubo, por parte capuchina, biografías de S. Francisco de cierto valor histórico. Para uso estrictamente edificante y formativo de los miembros de la Tercera Orden y del pueblo devoto en general, publicaron dos modestos compendios de la vida del santo los PP. Viatore Comba da Villafranca Piemonte y Pellegrino da Forlì⁶, mas sendas traducciones de dos biografías francesas de desigual valor: una popular y devocional, la del conde de Ségur, y otra de mayor respiro histórico, aunque también del tipo edificante, del P. Léopold de Chérancé⁷.

Una aportación al centenario puede considerarse la reanudación de los *Anales* capuchinos, en cuatro gruesos volúmenes, por el P. Pellegrino da Forlì, quien dedica su obra a S. Francisco de Asís, aunque sin hacer mención explícita del centenario⁸.

⁴ Entre los colaboradores de la revista, señalamos al historiador de las misiones capuchinas Rocco Cocchia da Cesinale: *I primi francescani nel Nuovo Mondo*, 2 (1879-80) 161-164; *I francescani a S. Domingo*, *ibid.* 257-262, 279-285.

⁵ *Il Settimo Centenario* cit. 1 (1878) pp. I-IV.

⁶ Viatore Comba da Villafranca Piemonte, *Compendio della vita di S. Francesco d'Assisi*, Torino 1882, 190 pp.; Pellegrino da Forlì, *Vita del Serafico Patriarca san Francesco d'Assisi*, Imola 1982, 64 pp.

⁷ *Storia popolare di S. Francesco d'Assisi*, scritta dal conte Anatolio de Ségur, tradotta in italiano dal P. Giannantonio da Brescia. Terza edizione riveduta e corretta, Milano 1882, VI-176 pp. (la primera edición italiana salió en 1871 y la segunda en 1875); *S. Francesco d'Assisi (1882-1226)*, pel R. P. Leopoldo da Chérancé. Traduzione dal francese di un religioso dello stesso Ordine [P. Celso Buzzoni da Verona]. Sola traduzione approvata dall'autore, Venezia 1882, XXVI-464 pp. (esta traducción saldría en segunda y tercera edición respectivamente en 1905 y 1917).

⁸ *Annali dell'Ordine dei Frati Minori Cappuccini* scritti e illustrati dal P. Pellegrino

Dejando aparte las obras estrictamente espirituales de un mayor volumen y consistencia, como la *Filotea franciscana* del P. Felice Pedrali da Bergamo⁹, merece recordarse, por exhumar ciertos textos antiguos, la obra del mismo autor, *I gioielli serafici*, que contienen principalmente el oficio de S. Francisco atribuido a S. Buenaventura y la corona del nombre de Francisco, atribuida a Nicolás de Lira¹⁰.

La producción menor, pero relativamente cuantiosa, corresponde a los oradores, publicistas y poetas, recogida de las citadas revistas capuchinas o de publicaciones separadas, en la monumental antología del franciscano reformado Raffaele da Paterno, *Omaggio del mondo cattolico a S. Francesco d'Assisi*, en siete volúmenes de formato grande y dividida en siete partes¹¹.

La cuestión social, la obediencia y fidelidad a las directivas de la Iglesia, ejemplificadas en el Seráfico Padre, fueron los temas predilectos de los predicadores, expuestos, dentro del denso oropel de la oratoria de la época, con notable aproximación histórica y sociológica. En la parte segunda del *Omaggio* citado se recogen 70 piezas oratorias, cuatro de ellas de renombrados predicadores capuchinos: el panegírico pronunciado en la catedral de Asís por el P. Mauro da Leonessa el 6 de octubre de 1882¹², el sermón predicado en Palermo el 4 de octubre por el P. Antonio Gaudino da Militello¹³, el sermón predicado el mismo día en la iglesia de los capuchinos de Montughi (Florencia) por el P. Lodovico Biagetti da Livorno¹⁴, y el predicado en Forlì, también el 4 de octubre, por el P. Anselmo da Fontana¹⁵. También merecieron la publicación, por separado, los panegíricos de otros tres predicadores capuchinos: los PP. Antonio

da Forlì, *definitore generale cappuccino*, Milano 1882/85. En cambio, el mismo autor dedicaba expresamente al centenario de S. Francisco, una obra novelada: *L'apostolo dei selvaggi* [P. Antonio Laudati da Gaeta], *ovvero il cappuccino missionario tra gli infedeli. Racconto storico*, Roma 1882, VIII-208 pp.

⁹ *Filotea franciscana ossia manuale di pietà pei terziari di S. Francesco*. Cuarta edizione rifusa ed aumentata di un catechismo di Filotea, Milano 1882, XIV-848 pp.; la obra, publicada por primera vez en 1877, alcanzará la décima edición en 1923.

¹⁰ *I gioielli serafici pel centenario di S. Francesco* raccolti dal P. Felice da Bergamo, predicatore cappuccino, Milano 1881, en dos ediciones: una en latín e italiano (95 pp.) y otra solo en latín (55 pp.).

¹¹ Raffaele da Paterno, *Omaggio del mondo cattolico a S. Francesco d'Assisi. Introduzione generale*, Napoli 1889, VIII-145 pp.; Parte I. *Omaggio della gerarchia ecclesiastica*, ibid. 1884, VII-439 pp.; Parte II. *Omaggio degli oratori a S. Francesco*, 1882, XV-743 pp.; Parte III. *Omaggio del clero secolare-regolare e dei fedeli a S. Francesco*, 1885, VII-422 pp.; Parte IV. *Omaggio del giornalismo a S. Francesco*, 1885, VI-510 pp.; Parte V. *Omaggio dei poeti a San Francesco*, 1885, VI-469 pp.; Parte VI e VII. *Omaggio delle arti, delle lettere e della carità a San Francesco, con appendici alle parti II, III e V*, 1886, VIII-190 pp.

¹² *Omaggio*, parte II, 31-38; publicado también en *Il Settimo Centenario* 5 (1882) 161-177.

¹³ *Omaggio*, parte II, 245-250; publicado anteriormente: *Panegirico di san Francesco d'Assisi recitato nella chiesa dei Cappuccini di Palermo*, Palermo 1882, 23 pp.

¹⁴ *Omaggio* cit. 412-420.

¹⁵ *Omaggio* cit. 507-519; publicado también en *Il Centenario della nascita di S. Francesco d'Assisi e la santificazione del beato Lorenzo da Brindisi, cappuccino. Feste celebrate dai PP. Cappuccini di Forlì nei giorni IV, VI, VII, VIII ottobre 1882*, Roma 1882, 11-46, y en *Panegirici di opportunità* recitati dal P. Anselmo da Fontana, Bologna 1884, 325-354.

Gorla da Piacenza, Antonio da Apriceno y Mariano da S. Nicandro Garganico¹⁶.

De la producción de los periodistas o publicistas capuchinos quedan ejemplos, sobre todo, en las citadas revistas *Annali Francescani* y *L'Eco di S. Francesco*, donde abundan los artículos o ensayos, al nivel histórico-cultural de la época, sobre S. Francisco y la historia franciscana. En la parte cuarta del *Omaggio* se incluyen dos buenos ensayos de autores capuchinos: uno del P. Lodovico da Livorno sobre S. Francisco y el condado de Montalto¹⁷, y la atrevida y caritativa crítica del P. Bonaventura da Sorrento al estudio de Ruggero Bonghi sobre S. Francisco¹⁸. La prodigiosa actividad editorial del P. Bonaventura en torno al centenario, y orientada más bien a defender la figura del santo con afán apologético, merecería una consideración y revalorización, ya que dentro de sus limitaciones pertenece a los pródromos de la moderna historiografía franciscana¹⁹.

Interesante y enternecedor el aporte de los poetas capuchinos italianos, estas seráficas criaturas que parecen florecer en los tiempos más duros

¹⁶ *San Francesco d'Assisi o il redentore delle plebi*, Orazione del P. Antonio Gorla da Piacenza cappuccino recitata in Paullo [Pavullo] di Modena l'anno 1882, Parma 1882, 28 pp.; *Panegirico del S. P. S. Francesco* recitato in Foggia pel triduo solenne del Settimo Centenario, 1882, dal P. Mariano da San Nicandro Garganico, cappuccino, Foggia 1882, 24 pp. (cf. *L'Eco di S. Francesco* II [1883] 50). El panegirico del P. Antonio da Apriceno, pronunciado en Nápoles el 4 de octubre de 1882 fue recogido en la antología oratoria (16 piezas) del franciscano reformado P. Epifanio da Raiano, *Il cattolico mondo e il monumento apostolico dei sacri oratori nel VII centenario di S. Francesco d'Assisi*, Parte II, Napoli 1882, 98-114.

¹⁷ *San Francesco e la contea di Montalto*, en *Omaggio*, parte IV, 411-426, y publicado con igual título en Prato 1884, 56 pp.

¹⁸ *Francesco d'Assisi narrato da Ruggero Bonghi ed esaminato dal P. Bonaventura cappuccino*, in *Omaggio* cit. 455-473, publicado en segunda edición en S. Agnello di Sorrento 1885, 36 pp. El estudio de R. Bonghi, *Francesco d'Assisi*, había sido publicado en *Nuova Antologia* en 1882, y luego, en edición separada, en Città di Castello 1884. Sobre este estudio véanse A. Gemelli, *Il francescanesimo* cit. 310s y Stanislaw da Campagnola, *Le origini francescane come problema storiografico*, Perugia 1979, 153.

¹⁹ Sus estudios más amplios sobre S. Francisco, algunos de ellos esbozados en la revista *L'Eco di S. Francesco*, fueron luego publicados en la serie *Opuscoli francescani*, creada por el mismo P. Gargiulo: *S. Francesco d'Assisi. Commento storico al cap. XI del Paradiso dantesco*, S. Agnello di Sorrento 1880, VIII-288 pp.; *S. Francesco d'Assisi e l'Ordine francescano. Appunti, citazioni e date*. Cuarta edizione rifusa e migliorata, ibid. 1882, XIII-78 pp.; *S. Francesco poeta e le sue poesie. Piccolo studio*, ibid. 1883, 1884, 80 pp.; *S. Francesco predicatore. Appunti storici critici sulla predicazione antica e moderna*, ibid. 1883, IV-36 pp.; *Il libro dei Fioretti di S. Francesco. Studio*, ibid. 1883, V-84 pp. (estudio calificado de « óptimo » por el P. Gemelli); *S. Francesco nella Italia meridionale*. Parte prima. *S. Francesco negli Abruzzi. Studio e ricerca*, ibid. 1885, XVI-40 pp. Algunos de estos opúsculos salieron todavía en quinta edición en un único volumen: *Tre opuscoli francescani, ossia San Francesco poeta e le sue poesie, San Francesco predicatore e Il libro dei Fioretti di san Francesco. Studi*. Quinta edizione. Sant'Agnello di Sorrento 1886, 147 pp. — Sobre este fecundo escritor, P. Bonaventura Gargiulo da Sorrento, véanse: Beniamino da Sarno, *Mons. Bonaventura Gargiulo*, in *Italia Franc.* 6 (1931) 300-307; *Enc. Catt.* V, Città del Vaticano [1950], 1938; *Lex. Cap.*, Romae 1951, 664s. Sobre su revista *L'Eco di S. Francesco*, véase M. T. Belgenio, *Una rivista francescana nella seconda metà del XIX secolo*, in *Studi e Ric. Franc.* (Napoli) 2 (1973) 267-281.

como las flores de las estepas. La parte quinta del *Omaggio*, se abría con el estudio del P. Bonaventura da Sorrento sobre *S. Francesco poeta*²⁰, y entre el nutrido y fragante florilegio de poemas, cantos y sonetos al Patriarca de Asís, clasicistas en la forma y no sin efectos estéticos e imágenes felices, encontramos composiciones de mons. Evangelista Boni da Pistoia, obispo-misionero de Zante-Cefalonia²¹, y de los PP. Pellegrino da Forlí, Bonaventura da Cesena, Venanzio da Lagosanto²², Lodovico da Livorno²³ y Michele da S. Angelo dei Lombardi²⁴. Por cuenta propia publicaron también composiciones poéticas los PP. Lodovico da Pietra-defusi²⁵, Bernardo D'Andrea da Napoli²⁶ y Arsenio da Brescia²⁷.

En el campo artístico es de destacar la iniciativa, acaso única porque primicia de la composición fototípica, de los capuchinos de Umbría, quienes, en recuerdo del centenario, publicaron un gran cuadro con 28 fotografías de los frescos de Giotto en torno a los conocidos versos que Dante dedicó a S. Francisco en el canto XI del Paraíso. Fue su realizador

²⁰ *Omaggio*, parte V, pp. VII-XLIV; véase la nota anterior.

²¹ *Omaggio* cit. 115s. Esta composición, que comienza *Dolce un pensiero*, tuvo una buena aceptación, como se ve por sus varias ediciones: *Pel settimo centenario del Serafico P. S. Francesco d'Assisi celebrato nella chiesa dei PP. Cappuccini di Parma nei giorni 13, 14 e 15 ottobre 1882*, Parma 1882, 3-8; *Nel settimo centenario della nascita di S. Francesco d'Assisi. Carme di Mons. Evangelista Boni*, Piacenza 1882, 8 pp. y Foligno 1882, 8 pp. La producción poética de mons. Boni fue recogida y publicada por el P. Francesco da Vicenza, *Un arcivescovo cappuccino poeta: Mons. Evangelista Boni da Pistoia, in Italia Franc.* 10 (1935) 507-524, 611-627; 11 (1936) 31-41, 205-213, 306-311 (la poesía citada, a p. 309s); 12 (1937) 72-89.

²² *Omaggio* cit. 19-21, 125-128. Las composiciones están tomadas del opúsculo *A san Francesco d'Assisi Patriarca de' Poveri, luce del mondo e sale della terra i PP. Cappuccini di Bologna pel solenne triduo celebrato il 6, 7, 8 ottobre, Settimo Centenario della sua nascita devoti e plaudenti D.O.C.*, Imola 1882, 24 pp. El P. Venanzio da Lagosanto, de quien *Omaggio*, 154s, 404, ofrece otras poesías, había publicado el *Salterio del Padre S. Francesco d'Assisi ossia la vita del medesimo cantata in trenta salmi*, Milano 1882, 160 pp., ils., y que había salido por entregas en *Annali Franc.* 1878-1881 en la sección *Apparecchio al solenne centenario*.

²³ *L'amore di san Francesco e il suo secolo*, en *Omaggio* cit. 168s, tomado del opúsculo del mismo P. Lodovico, *Omaggio a S. Francesco d'Assisi nel VII centenario dalla sua nascita*, Prato 1882, 10 pp.

²⁴ *Omaggio* cit. 336-386. Es la reproducción de la obrita *Vita di san Francesco d'Assisi narrata ai fanciulli in sonetti popolari con note e Il VII centenario della sua nascita*. Opera di un religioso del suo Ordine pubblicata per cura del sacerdote Pasquale Bergamo, Napoli 1882, 360 pp. De los 73 sonetos de que consta la *Vita*, los 28 primeros habían sido publicados, con el título de *Piccola Franciscide*, bajo el nombre del P. Michele da S. Angelo dei Lombardi, en *L'Eco di S. Francesco* 9 (1881) 100s, 171s [= 163s], 267s, 323s, 419-422, 491-498. Erróneamente Melchior a Pobladura (*Historia generalis* cit. 392) atribuye la *Vita* al P. Giovanni Maria da Potenza. Cf. Apollinaris a Valentia, *Bibliotheca Fratrum Minorum Capucinatorum provinciae Neapolitanae*, Roma-Napoli 1886, 129.

²⁵ *Omaggio al Serafico Patriarca S. Francesco d'Assisi nel settimo centenario di sua nascita*, Milano 1882, 21 pp.

²⁶ *Pel settimo centenario natalizio di S. Francesco d'Assisi. Sonetti e iscrizioni*, Napoli 1884, 20 pp.

²⁷ *In festis saecularibus S. Patris Francisci Assisiatis. Carmen Excellentissimo D. D. Aloysio da [sic] Comitibus Calabiana Archiepiscopo Mediolanensi...*, en *Annali Franc.* 13 (1882) 624-626. Otras composiciones poéticas de estos y de otros autores capuchinos se encuentran en las revistas *Annali Franc.* y *L'Eco di S. Francesco*.

explicación o comen-
Francia; un ejemplar

s del centenario, que
las hermandades de
de octubre de 1882,
ejemplo, las comidas
folklóricos italianos:
y — novedad de la
tas o manifestaciones
desafío a la actitud
asónico italiano, que
ario, 200 liras contra
cinar la erección de
Arnaldo de Brescia,
iento³¹.

en los *Annali Fran-*
s domingos sucesivos,
clesiásticos y seculares
rnpuestas en verso
eron, además de los
) con una academia
ronista — i rapporti
juenza »³³. En Sesto
uchino P. Vigilio da
na solemne academia
sco y las bellas artes,

da Vicenza, *Gli scrittori*
che, Foligno 1922, 218-222.
riales Franc. 13 (1882-84)

1882) 795.

tas *Annali Franc.* y *L'Eco*
1883.

io al homenaje a Arnaldo
, parte IV, 185-206, 256s;
8. Los católicos italianos,
Orden franciscana, habían
s monumentos a S. Fran-
re estatua de G. Dupré —
3-15; *Annales Franc.* 13
rancesco 10 (1882) 648-651.
Nápoles (Frisio) el 3 de
esco 10 (1882) 645, 654-667.
netos del P. Antonio da
esco 10 (1882) 660s.

varias composiciones poéticas, entre ellas sendas poesías de « dos señores teólogos », y variada música acompañada de piano y violines³⁵; en Salò, una « cantata » compuesta por los « buenos y bravos capuchinos »³⁶. Merecieron el honor de la publicación la oda leída en las fiestas capuchinas de Albino³⁷ y la poesía declamada por su autor P. Benedetto María da Verona durante la comida dada a 115 pobres en el convento capuchino de Trento³⁸.

Fuera de Italia

En el resto de las naciones europeas y en América las celebraciones del centenario fueron casi exclusivamente religiosas, faltando el elemento patriótico que caracterizó las fiestas italianas. No obstante, se constatan algunas aportaciones capuchinas de calidad superior a las de Italia. Y fue precisamente Francia, donde los religiosos estaban expulsados a raíz de 1880, donde se realizaron las dos obras más importantes del centenario.

En 1879 había salido la primera edición de la *Vie de saint François d'Assise* del P. Léopold de Chérancé³⁹. Basada en las fuentes tradicionales entonces conocidas, con la novedad del *Liber de laudibus S. Francisci* de Bernardo de Bessa descubierto por el P. Léopold en la biblioteca de Turín, la biografía se desenvolvía en la línea de la imperante historiografía acrítica romántica, insistiendo sobre todo, sin desdeñar el dato histórico y erudito, en la interpretación psicológica del santo. Esta intención la declaraba el autor en la introducción: « pintar el alma humildísima del mendigo de Asís, referir las operaciones que en él verificaron la naturaleza y la gracia, restituir al santo y a su siglo su fisonomía originalísima ». Su relativa modernidad, y sobre todo la interpretación ortodoxa de la figura del santo en una época en que ya apuntaban las distorsiones interpretativas, hicieron que esta biografía tuviera un verdadero éxito editorial, alcanzando en 1882 la cuarta edición francesa. Fue algo así como el libro « oficial » capuchino del centenario, como lo demuestran las traducciones inglesa (1880), italiana (1882), española (1883), holandesa (1884) y alemana (1884). Más tarde sería traducida al polaco (1890) y al telugu (1903), y volverá a aparecer, remozada, en el centenario de 1926.

Otra obra más valiosa, y única en el sector artístico, fue la monumental *Saint François d'Assise*, lanzada por la casa editorial Plon de París⁴⁰.

³⁵ *Ibid.* 14 (1883) 51-54.

³⁶ *Ibid.* 13 (1882) 750-752.

³⁷ *Ibid.* 271-274, 692-698.

³⁸ *Ibid.* 728s.

³⁹ *Saint François d'Assise 1182-1226* (Bibliothèque Franciscaine, Paris 1879, XIX-504 pp.; ... Nouvelle édition [cuarta], avec portrait, Paris 1882, XX-560 pp. Véase más abajo, nota 84.

⁴⁰ *Saint François d'Assise*. I. *Vie de saint François*. II. *Saint François après sa mort*. Paris, Librairie Plon, E. Plon, Nourrit et C^{ie} Imprimeurs-Éditeurs, Rue Garancière 10, 1885, 438 pp. láms. e ils. Véase la recensión en *Anal. O.F.M.Cap.* 1 (1884-85) 50-53, reproducida parcialmente en *Acta O.F.M.* 4 (1885) 29.

Impresa en noviembre de 1884 y puesta a la venta el año siguiente, su elaboración se había llevado a cabo durante el centenario. Patrocinada por el provincial de París Arsène de Câtel, el verdadero promotor de la obra y responsable de la edición fue el P. Louis-Antoine de Porrentruy, de la provincia de Lyon. El texto de la obra constaba de dos partes: en la primera se volvía a publicar la biografía de S. Francisco del P. Léopold de Chérancé; en la segunda, S. Francisco después de su muerte, se ofrecían tres estudios: *L'Ordre de saint François* por el P. Henri de Grèzes, *Les fils de saint François* por el P. Ubald de Chanday y *Saint François dans l'art* por un autor anónimo [Léon Gautier]. La parte gráfica o ilustrativa, diseminada por todo el volumen, constaba de 35 láminas en color y más de 200 ilustraciones en negro, que convertían la obra en una verdadera joya de arte. Para la búsqueda del material habían sido enviados algunos religiosos capuchinos a las bibliotecas, archivos, museos y anticuarios de Francia, Italia, Bélgica, Inglaterra y Alemania; el material seleccionado fue elaborado y preparado por unos 30 artistas, según los procedimientos técnicamente más avanzados de entonces. La espléndida edición en cuarto, hecha por la editorial Plon sobre el modelo de la biografía ilustrada de Benvenuto Cellini de E. Plon (1883), salió en cinco tipos o formatos, con diferente papel y encuadernación. Por la técnica de la edición, la calidad de las reproducciones artísticas y la cantidad del material iconográfico esta obra monumental todavía no puede considerarse como anticuada o superada⁴¹. El material recogido para su preparación constituyó el primer fondo del Museo Franciscano de Marsella, sucesivamente trasladado a Roma y a Asís e incorporado al Instituto Histórico de la Orden⁴².

Otros aspectos o filones del centenario, ya explotados en Italia como hemos visto, encontrarán eco también en Francia, principalmente en la revista *Annales Franciscaines*, siendo de señalar el estudio del P. Léopold de Chérancé sobre S. Francisco poeta⁴³. Para hacer conocer la obra social de S. Francisco y de su Orden, en 1885 el P. Jean-Baptiste du Petit Bornand tradujo al francés y publicaba el volumen en el que el jesuita Giuseppe Orlando, director del periódico *La Sicilia Cattolica* había recogido los 34 artículos sobre el tema publicados en dicho periódico en los meses de setiembre y octubre de 1882⁴⁴.

Una aportación capuchina francesa al centenario puede también considerarse la erudita obra histórica y apologética del P. Hilaire de Paris,

⁴¹ Cf. *Annales Franc.* 13 (1882-84) 449-453, 683; 14 (1884-86) 97-102, 486-491. Un ejemplar de lujo, forrado en seda blanca, fue ofrecido a León XIII.

⁴² Véase más adelante el artículo de S. Gieben, *I cento anni del Museo Francese dei Cappuccini (Roma)*. *Gli inizi, 1880-1896*, 425 ss.

⁴³ *Le poète de l'Alverne et son école*, en *Annales Franc.* 13 (1882-84) 393-397, 458-461, 490-493, 550-554, 582-586, 619-624. Interesante también la narración del mismo autor, *Souvenirs d'un pèlerinage à Assise*, *ibid.* 586-589, 614-620, 679-683, 712-716, 745-750.

⁴⁴ *Saint François d'Assise et son influence religieuse, sociale, littéraire et artistique*, Paris 1885, XVII-292 pp. El volumen original italiano llevaba el mismo título: *S. Francesco d'Assisi e la sua influenza religiosa, civile, letteraria e artistica in occasione del suo settimo centenario*, Palermo 1882; los artículos fueron reproducidos en *Omaggio*, parte IV, 51-126.

Liber Tertii Ordinis S. Francisci Assisiensis, en tres volúmenes (Roma 1881-83)⁴⁵, así como su *Manuale Tertii Ordinis S. Francisci Assisiensis* (Roma 1882), reducido luego en francés, con numerosas ediciones y traducciones.

En cuanto a otras naciones europeas, merece señalarse la iniciativa de los capuchinos españoles, cuyo comisario general P. Joaquín de Lleveras hizo traducir al español la vida de S. Francisco del P. Chérancé, en implícita contraposición a la biografía española del centenario, más literaria y romántica que histórica, compuesta por la novelista condesa Emilia Pardo Bazán⁴⁶. Al mismo comisario se debe la fundación de la revista *El Mensajero Seráfico*, cuyo primer número salió en setiembre de 1883, y que seguía la línea formativa e informativa de las otras revistas europeas ya reseñadas más arriba.

En Suiza, ya en 1884, el P. Paul Am-Herd von Obergesteln publicó un poema de S. Francisco en 12 cantos, con notas históricas y bibliográficas⁴⁷. En Alemania el P. Augustin Maria Ilg von Friedberg, de la provincia de Baviera, había completado en 1882 su trilogía *Geist des hl. Franziskus Seraphicus*, bocetos biográficos e históricos de la Orden capuchina⁴⁸.

No hemos encontrado en las crónicas de los festejos, publicadas en la parte tercera del *Omaggio* y en las revistas capuchinas, aspectos apreciables de índole cultural y literario en las fiestas centenarias europeas, que, por lo demás, revistieron un fervor y un esplendor no inferior a las italianas. En cambio en las varias misiones regentadas por los capuchinos italianos las celebraciones no desmerecieron de las de Italia en suntuosidad e imaginativa, sin faltar el sector cultural. En Mardin, por ejemplo, sede de la misión de Mesopotamia, en la última tarde del triduo, el 29 de octubre de 1882, se tuvo una velada o academia poética con números en latín, italiano, francés, árabe y turco⁴⁹.

Haciendo el balance del aporte científico-cultural de la Orden capuchina al centenario de 1882, hay que confesar que, salva alguna excepción — el monumental volumen de los capuchinos franceses —, fue más bien modesto e incluso irrelevante, como en general toda la producción del centenario⁵⁰. Pero estas aportaciones tienen un valor histórico como vivo testimonio de los balbuceos de la crítica historiográfica y como documentación de la realidad religiosa y social de los últimos

⁴⁵ La obra, con mejor presentación tipográfica, fue publicada en único volumen en Genève 1888.

⁴⁶ *San Francisco de Asís (Siglo XIII)*, Madrid 1882 (dos tomos). Cf. *Acta O.F.M.* 2 (1883) 55; la recensión a la traducción francesa (1905), en *Etud. Franc.* 17 (1907) 673s.

⁴⁷ *Sankt Franziskus. Ein romantisches Epos in zwölf Liederkränzen*, Lindau 1884, XII-445 pp.

⁴⁸ *Geist des hl. Franziskus Seraphicus, dargestellt in Lebensbildern aus der Geschichte des Kapuziner-Ordens*. Erster Band. Zweiter Theil: *St. Franziskus-Rosen*. Dritter Theil: *Seraphisches Immergrün*, Augsburg 1876/79/82.

⁴⁹ Cf. *L'Eco di S. Francesco* 10 (1882) 812-814.

⁵⁰ Véase *Bibliografía biográfica sanfrancescana*, en *Omaggio*, parte VI, 35-57, y *Contributo alla bibliografía del VII centenario dalla nascita di S. Francesco d'Assisi*, *ibid.* 57-81; V. Facchinetti, *San Francesco d'Assisi* (Guide bibliografiche), Roma 1928 (bibliografía sanfrancescana italiana desde 1878 a 1928).

decenios del siglo XIX en Europa. Las celebraciones franciscanas llamaron la atención del mundo intelectual hacia el Santo de Asís y su obra y formaron el humus germinativo que seguidamente dará origen a la historiografía franciscana contemporánea, que apasionará a investigadores y escritores hasta el comienzo de la primera guerra mundial⁵¹.

II. EL VII CENTENARIO DE LA MUERTE DE S. FRANCISCO (1926)

En los 44 años que separan este centenario del de 1882 se había llevado a cabo un cambio radical tanto en la historiografía franciscana como en la situación de la Orden capuchina. A partir de 1885 comienza a surgir una inmensa literatura crítica, y también seudocrítica, sobre la figura histórica de S. Francisco, su obra y las fuentes franciscanas; más concretamente, desde la publicación de la *Vie de saint François* de Paul Sabatier en 1893 hasta el estallido de la primera guerra mundial, se había ventilado la famosa « cuestión franciscana », aun hoy día ni superada ni resuelta⁵². Por su parte, la Orden capuchina durante el largo generalato del P. Bernardo de Andermatt (1884-1908), y en los años sucesivos, había logrado una plena organización y estabilidad, con la consiguiente elevación del nivel científico de los estudios y de la producción cultural⁵³.

El comienzo del aporte científico capuchino a la historiografía moderna y crítica sobre S. Francisco se puede fijar en 1897, cuando en el órgano oficial de la Orden, *Analecta Ordinis*, fundada en 1884, aparece la edición crítica del *Liber de laudibus S. Francisci* de Bernardo de Bessa, preparada por el capuchino suizo P. Hilarin Felder von Luzern, seguida en 1899-1900, en la misma *Analecta*, por la edición igualmente crítica del *Sacrum commercium beati Francisci cum Domina Paupertate*, hecha por el archivero general de la Orden P. Edouard d'Alençon⁵⁴.

En 1899 el ministro general, P. Bernardo Christen de Andermatt, presentaba al público la primera edición de su *Leben des heiligen Franciscus von Assisi*, obra de una larga gestación y de índole más bien popular y edificante, y, al mismo tiempo, una tácita y mansa respuesta a las desviaciones interpretativas sobre S. Francisco por parte de Sabatier y de otros escritores⁵⁵.

En el campo rigurosamente histórico y crítico, en 1901 veía la luz la edición crítica de los oficios de S. Francisco y de S. Antonio de Julián de Speyer, cuidada por el P. Felder⁵⁶. En 1904 este mismo investigador

⁵¹ Cf. Stanislao da Campagnola, *Le origini* cit. 152-154.

⁵² *Ibid.* 171-239.

⁵³ Cf. Melchior a Pobladora, *Historia generalis* cit. 77-106, 257-408.

⁵⁴ Sobre la aportación crítica de *Analecta Ordinis* en torno a S. Francisco, véase *Index generalis voluminum I-LXX 1884-1954*, Romae 1954, 67s.

⁵⁵ Sobre esta obra del P. Andermatt y sus sucesivas ediciones y traducciones, véase más arriba el estudio de O. Schmucki, *Bernhard Christens von Andermatt Beitrag zur Lebensbeschreibung des hl. Franziskus*, 193-248.

⁵⁶ *S. Francisci Assisiensis et S. Antonii Patavini Officia rhythmica auctore Fratre Juliano a Spira*, Friburgi Helvetiorum 1901, 179-LXXII pp.; recensiones en la parte *Bibliographie* de *Rev. Hist. Eccl.* 2 (1901) n. 4783, 3 (1902) n. 1494 y 3336.

publicaba su clásica obra sobre los estudios en la Orden franciscana hasta la primera mitad del siglo XIII, con la prueba de una actitud positiva de S. Francisco hacia el estudio científico⁵⁷.

En 1906 Edouard d'Alençon publicaba la edición crítica de la obra de Tomás de Celano, que sería aceptada como base para la edición aparecida en 1926-41 en el volumen X de *Analecta Franciscana*⁵⁸. Al año siguiente el P. Gratien de Paris hacía un balance y una clasificación de los materiales históricos para la vida y obra de S. Francisco⁵⁹. En 1909 el P. René de Nantes recogía en un volumen una serie de artículos publicados anteriormente en *Etudes Franciscaines* con amplias referencias el espíritu e ideal del santo y de su Orden⁶⁰.

En 1912 el capuchino inglés P. Cuthbert Hess of Brighton publicaba la primera edición de su *Life of St. Francis of Assisi*, obra que tendrá sucesivamente numerosas ediciones y traducciones y que el mismo Sabatier no dudó en calificarla como « acaso la mejor » de las biografías aparecidas en los últimos 50 años, al lado de la de J. Jørgensen⁶¹.

En 1921 el capuchino catalán P. Martín de Barcelona ofrecía un examen crítico, condensado y esencial de las fuentes franciscanas⁶². Finalmente en 1923, y casi a la vista del centenario, salía el óptimo estudio del P. Felder sobre el ideal franciscano, que alcanzará sucesivamente seis ediciones y ocho traducciones⁶³. Esta obra del P. Hilarin Felder, junto

⁵⁷ *Geschichte der wissenschaftlichen Studien im Franziskanerorden bis um die Mitte des XIII. Jahrhunderts*, Freiburg i. Br. 1904, XI-557 pp. La obra fue traducida al francés (1908) y al italiano (1911); véanse recensiones en *Etud. Franc.* 13 (1905) 61-72 (René de Nantes), 14 (1905) 84-89 (M. Bihl), 19 (1908) 319-321 (Ubaldo d'Alençon); *Rev. Hist. Eccl.* 7 (1906) 668-671; *Arch. Franc. Hist.* 2 (1909) 131-136 (M. Bihl). Otras recensiones son señaladas en la parte *Bibliographie* de la *Rev. Hist. Eccl.* 6 (1905) n. 5746, 8281, 10830, 7 (1906) n. 4098, 9006, 8 (1907) n. 3671, 8422, 9 (1908) n. 8587.

⁵⁸ *S. Francisci Assisiensis vita et miracula additis opusculis liturgicis auctore Fr. Thoma de Celano*. Hanc editionem novam ad fidem mss. recensuit Eduardus Alenconiensis, Romae 1906, LXXXVII-481 pp. Véanse recensiones en *Etud. Franc.* 16 (1906) 20-32 (Gratien de Paris); *Anal. Boll.* 25 (1906) 385-389 (idem); *Arch. Franc. Hist.* 1 (1908) 627-630 (M. Bihl).

⁵⁹ *Saint François d'Assise. Essai sur sa vie et son œuvre d'après les derniers travaux critiques*, en *Etud. Franc.* 18 (1907) 359-482. Sobre la aportación y posición de los PP. Edouard d'Alençon y Gratien de Paris en la llamada « cuestión franciscana », véase más arriba el trabajo de E. Pásztor, *S. Francesco e la « questione francescana » in Edouard d'Alençon e Gratien de Paris, cappuccini*, 269-298.

⁶⁰ *Histoire des Spirituels dans l'Ordre de saint François* (Bibliothèque d'Histoire Franciscaine, 1), Couvin-Paris 1909, XVI-501 pp.; cf. recensión en *Etud. Franc.* 23 (1910) 104-106 (Gratien de Paris).

⁶¹ Véase la presentación de Sabatier al volumen *Saint Francis of Assisi 1126-1926. Essays in commemoration*, London 1926, p. VII, y la recensión del mismo de la biografía del P. Cuthbert en *Rev. Hist. Eccl.* 25 (1929) 104-106. Para una valorización de esta obra y de toda la producción franciscana del P. Cuthbert, véase más arriba J. R. H. Moorman, *Father Cuthbert, a great Franciscan Scholar*, 299-315; para las ediciones y traducciones de la biografía y de otros escritos del P. Cuthbert, véase igualmente más arriba G. Cygan, *Frater Cuthberti de Brighton scripta in lucem edita*, 317-344.

⁶² *La Orden franciscana. Estudio crítico de las fuentes históricas de San Francisco y Santa Clara*, Barcelona 1921, XII-254 pp.; cf. *Arch. Franc. Hist.* 15 (1922) 173s, 179-181 (M. Bihl).

⁶³ *Die Ideale des hl. Franziskus von Assisi*, Paderborn 1923, XVI-540 pp. Véanse las

con la del P. Cuthbert, serán los libros « fuertes » que los capuchinos presentarán en nuevas ediciones y en traducciones como el mejor aporte cualitativo de la Orden al centenario de 1926.

La aportación capuchina a la historiografía sobre S. Francisco no se había limitado en los años cálidos de la « cuestión franciscana » a las obras excelentes — maestras algunas de ellas — que acabamos de señalar. La producción científica sanfranciscana había también proliferado y seguía proliferando en las varias revistas de investigación de la Orden. En 1899 los capuchinos franceses fundaron en París la revista *Etudes Franciscaines*, la primera revista científica, en orden de tiempo, de toda la Orden franciscana. Abierta al amplio espectro de temas franciscanos doctrinales e históricos, se dio en ella una cierta preferencia a los estudios específicos sobre S. Francisco. A través de sus artículos, reseñas y boletines de historia franciscana se puede seguir el pulso de toda la producción europea en torno al Santo de Asís⁶⁴. En 1907, por iniciativa de los capuchinos de Cataluña, salía la *Revista de Estudios Franciscanos* (luego simplemente *Estudios Franciscanos* y, desde 1923 a 1936, *Estudis Franciscans*), con notables estudios críticos o de alta cultura sobre S. Francisco, como asimismo los que aparecieron, en mayor número, en *Franciscaansch Leven*, revista de espiritualidad, historia y arte franciscanas fundada por los capuchinos holandeses en 1917.

Esta valiosa producción capuchina, mas la inmensa literatura franciscana de varia procedencia publicada en los últimos 40 años, hacían esperar, para el inminente centenario de 1926, un aporte científico-cultural netamente superior en calidad y cantidad al del centenario de 1882.

El VII centenario de la muerte de S. Francisco se abrió oficialmente el 2 de agosto de 1926 y se clausuró el 4 de octubre del año siguiente. Su finalidad sería prevalentemente espiritual y devocional, según las orientaciones dadas por Pío XI en su encíclica *Rite expiatis* del 30 de abril de 1926, en la que comenzaba poniendo en guardia contra las exageraciones y deformaciones de cierta literatura pseudo-crítica en torno a la figura de S. Francisco. « Es nuestro deseo — escribía el papa — que las fiestas religiosas y civiles, las conferencias y los discursos sagrados que se tendrán durante el centenario miren a que éste se celebre con manifestaciones de verdadera devoción al Seráfico Patriarca, sin hacer de él un hombre ni totalmente diverso ni solamente desemejante del que formaron los dones de la naturaleza y de la gracia⁶⁵. Ya anteriormente el general de la Orden, P. José Antonio de S. Giovanni in Persiceto, en una

reseñas en *Arch. Franc. Hist.* 17 (1924) 433-437 (M. Bihl) y en *Franz. Stud.* 11 (1924) 161-163; citaremos otras más abajo al señalar las varias traducciones.

⁶⁴ Sobre el aporte de *Etudes Franciscaines* a la historiografía acerca de S. Francisco y la producción de los grandes franciscanistas Ubald y Edouard d'Alençon y Gratien de Paris, véase más arriba J. Mauzaize, *La présence de saint François d'Assise dans les « Etudes Franciscaines »*, 249-268. Para una guía al material de esta revista sobre S. Francisco, véanse la *Table décennale 1899-1908* y la *Table générale 1909-1928*, especialmente bajo la voz *François d'Assise* (S.).

⁶⁵ La encíclica en A.A.S. 18 (1926) 153-175; *Acta O.F.M.* 45 (1926) 161-173; *Anal. O.F.M.Cap.* 42 (1926) 165-183; *Comm. O.F.M.Conv.* 23 (1926) 149-183 (texto latino e italiano).

circular del 1 de enero de 1926, insistía, contra cierto ambiente modernista, sobre la catolicidad de S. Francisco y su obediencia a la Iglesia romana, y recomendaba celebrar las fiestas sin excesivas exterioridades, procurando sobre todo el provecho espiritual de las almas⁶⁶.

En este sentido de fidelidad a la imagen genuina y netamente ortodoxa de S. Francisco, imitador de Cristo, se movería la producción capuchina del centenario. La estrictamente científica y de alta cultura se redujo a la aparición de algunas obras nuevas, y sobre todo a la reedición y traducción de las dos obras de los PP. Cuthbert y Felder ya señaladas, y a estudios en las revistas especializadas de la Orden. Más numerosa fue la producción meramente cultural y divulgativa, a través de biografías populares, folletos, conferencias — no hubo congresos de estudios propiamente dichos —, y sobre todo de artículos publicados en las revistas de formación y divulgación que pululaban en todas las provincias de la Orden y en las que se siente latir un fervor y un entusiasmo en nada inferiores a los del centenario de 1882⁶⁷. También habría una estimable producción en el campo artístico y literario.

Al presentar, a continuación, la producción científica y cultural del centenario, según una distribución geográfica, nos abstendremos de formular juicios críticos, remitiendo al lector a las recensiones eventuales y, sobre todo, al nutrido boletín franciscano de *Etudes Franciscaines* de 1926-30⁶⁸.

En Italia

La celebración del centenario en Italia revistió un carácter nacional, en mayor grado y con mejores medios de expresión que en 1882. Esta vez se contaba con el apoyo, y también con la animación, del gobierno de Mussolini, quien en un mensaje a las representaciones italianas en el extranjero, a finales de 1925, había proclamado a S. Francisco «el más santo de los santos» dado por Italia al cristianismo y a la humanidad. Por otra parte, es bien conocido el slogan, más bien sibilino, de S. Francisco «il piú italiano dei santi e il piú santo degli italiani».

En 1923 se había creado en Asís un comité religioso para las celebraciones, del que formaban parte, en la presidencia honoraria, los generales de las Familias franciscanas, y en el ejecutivo, entre otras personas, el provincial de la provincia capuchina umbra⁶⁹. Numerosos eran también los comités organizadores de festejos a nivel local y regional.

⁶⁶ *Anal. O.F.M.Cap.* 42 (1926) 4-8. Con todo, véase *Brevis conspectus praecipuarum celebrationum Anni Franciscalis (1926-1927)*, *ibid.* 44 (1928) 22-28.

⁶⁷ Véase la lista de las revistas de la Orden en *Lex. Cap.*, Romae 1951, 1316-1332.

⁶⁸ El boletín propiamente del centenario fue comenzado por Ubald d'Alençon y proseguido por el P. Amédée Teetaert para los países de lengua neerlandesa, inglesa, alemana y eslava, y por el P. Jean de Dieu de Champsecret para los países latinos.

⁶⁹ El comité lanzó el 1 de enero de 1924, como «precursora» del santo, la bella revista *Frate Francesco*, de la que era director literario J. Jørgensen y redactor jefe el

En cuanto a la producción capuchina, la de mayor relieve y valor histórico se redujo a la traducción italiana del libro del P. Felder sobre el ideal franciscano⁷⁰. Extrañamente, no fue traducida nunca a este idioma la excelente biografía del P. Cuthbert; y si lo sería, en cambio, un folleto divulgativo de escaso valor del P. Léopold de Chérancé⁷¹. Aunque aparecida en 1928, fue fruto del centenario la traducción del valioso ensayo del P. Ubald d'Alençon sobre el espíritu franciscano⁷².

El aporte propiamente de los capuchinos italianos fue modesto. Ya en 1925, en vísperas del centenario, el P. Girolamo da Civitella dei Pazzi publicaba una vida popular de S. Francisco⁷³, y el P. Ilario da Teano un entusiasta elogio del « más italiano de los santos »⁷⁴. Una aceptación excepcional tuvo el jugoso compendio de la vida de S. Francisco, debido a la infatigable pluma del P. Samuele Cultrera da Chiaramonte y que mereció ser publicado y reeditado por la prestigiosa Sociedad Editorial Internacional de Turín⁷⁵.

No faltaron algunos ensayos de desigual valor histórico, compuestos por los PP. Giorgio De Dominicis da Riano, Lorenzo da Zagarolo, Girolamo da Civitella, Giusto da Sora y Roberto da Nove⁷⁶.

En marzo de 1926 salía en Roma el primer fascículo de *L'Italia Francescana*, revista — se leía en la cubierta — de historia, ciencias,

P. Vittorino Facchinetti; entre los colaboradores de los cuatro primeros años encontramos a los capuchinos Gratién de París, Edouard d'Alençon y Juan de Gomizen (?). Por su parte, los conventuales de la Basílica de S. Francisco habían fundado en 1920 la revista ilustrada, de gran formato, *San Francesco d'Assisi*, igualmente preparadora del centenario, invitando a todos, « creyentes y artistas, literatos y filósofos, a una fiesta genial del espíritu y del arte, de la poesía y de la ciencia »; del comité o cuerpo de redacción formaban parte, entre otros, los conocidos franciscanistas M. Faloci-Pulignani y Francesco Pennacchi. En ella colaboraron también los capuchinos Fredegando da Anversa, Hildebrand (Raes van Hooglede), Hilarin Felder y el poeta Gonzalo de Córdoba.

⁷⁰ *L'Ideale di san Francesco d'Assisi*. Versione dall'originale tedesco, autorizzata dall'Autore, del P. Leone da Lavertezzo, Firenze 1925, XX-340, 321 pp.; véase la recensión de esta traducción en *Italia Franc.* 1 (1926) 348-350 (Fredegando d'Anversa).

⁷¹ *Santo Francesco*. Traduzione autorizzata di P. Salvatore da Borno, Brescia-Milano 1926, 95 pp., ils. Véase más abajo nota 85.

⁷² *L'anima francescana*, Reggio Emilia 1928, XVI-114 pp.; la obrita había comenzado a publicarse por entregas en la revista *Frate Francesco* (Parma) 4 (1927). Véase más abajo la nota 92.

⁷³ *Vita popolare di san Francesco d'Assisi, narrata e descritta in 200 quadri*, Città di Castello 1925, 530 pp.

⁷⁴ *Il più italiano tra i santi, S. Francesco d'Assisi*, Campobasso 1925, 143 pp.; segunda edición Roma 1926, 157 pp. Alcanzó la tercera edición y el 11 millar de ejemplares en 1963.

⁷⁵ *Vita di san Francesco d'Assisi*, Torino 1926, 94 pp.; la segunda edición el mismo año alcanzó los 15.000 ejemplares y la reimpresión, también en 1926, 20.000.

⁷⁶ Giorgio De Dominicis, *S. Francesco d'Assisi e le divine armonie del creato*, Cagliari 1926, 119 pp.; Lorenzo da Zagarolo, *S. Francesco e Dante. Saggio critico* (Collezione di Cultura « L'Italia Francescana », 1), Roma 1926, 200 pp. (cf. *Italia Franc.* 2 [1927] 397-400); Girolamo da Civitella, *San Francesco d'Assisi vendicato*, Città di Castello 1927, 168 pp.; Giusto da Sora, *S. Francesco d'Assisi a Vicalvi, a Posta Fibreno, a Sora in Terra di Lavoro vivente e dopo morte. Memorie edite a ricordo delle feste solenni sorane e di Vicalvi nel VII centenario della morte di S. Francesco (1226-1926-1927)*, Sora 1927, 116 pp. (cf. *Italia Franc.* 3 [1928] 402); Roberto da Nove, *S. Francesco d'Assisi nel VII centenario*, Livorno s.a., 32 pp., ils.

letras y arte. En ella, fundada por los capuchinos de Italia y encomendada a la provincia de Roma, se dio un lugar preferente a los estudios, más bien de alta cultura, sobre S. Francisco. En los años del centenario, 1926-27, encontramos las firmas capuchinas — algunas de ellas prestigiosas — de los PP. Ottavio da Alatri (director), Placido da Pavullo, Luigi da Gatteo, Emidio d'Ascoli, Bernardino da Cittadella, Fredegando da Anversa, Francesco da Vicenza y Lorenzo da Zagarolo⁷⁷.

Artículos divulgativos, en general de buen fundamento histórico, sobre S. Francisco aparecieron también en los veteranos *Annali Francescani* de Milán y en la revista de cultura y propaganda franciscana *Frate Francesco*, fundada en 1923 por los capuchinos de la provincia de Parma⁷⁸. Lo mismo en los varios números únicos publicados por los capuchinos de los Abruzos, Bolonia, Jesi, Módena, Parma, Palermo, San Martino in Rio y otros⁷⁹.

En los programas de los numerosos comités de festejos no faltaron las jornadas de estudio, conferencias y academias literario-musicales. Entre los conferenciantes destacó el capuchino belga y archivero general de la Orden P. Fredegando da Anversa (Fredegand Callaey van Antwerpen), quien, en 1926, en la segunda sesión de la Pontificia Academia de la Religión Católica tenida en el aula máxima de la Cancillería Apostólica (Roma), pronunció una conferencia sobre la alegre juventud (no inmoral) de S. Francisco⁸⁰, y otra sobre la predicación del mismo santo en el aula magna de la Universidad Católica de Milán el 28 de junio de 1927, repetida el 29 en la biblioteca de los capuchinos de Reggio Emilia⁸¹. Tam-

⁷⁷ Sobre la aportación científico-cultural de esta revista, véase M. D'Alatri, *I cinquant'anni de «L'Italia Francescana»*, in *Italia Franc.* 50 (1975) 183-192.

⁷⁸ Ambas revistas dedicaron, en octubre de 1926, un número extraordinario al centenario.

⁷⁹ *Nel settimo centenario della morte del Serafico Padre S. Francesco (1226-1926) i cappuccini d'Abruzzo*. Numero unico, L'Aquila 1926, 36 pp.; ils.; *Omaggio dei Frati Minori Cappuccini della provincia di Bologna al Patriarca d'Assisi nel VII centenario della sua morte 1226-1926*, Faenza 1927, 14 pp., ils.; *Comitato Francese Jesino, Ricordo del VII centenario francescano celebratosi a Jesi nel 1926-1927*, Jesi 1927, 107 pp.; *I francescani a Modena, a cura dei francescani cappuccini di Modena nel VII centenario della beata morte di S. Francesco d'Assisi*, Reggio Emilia 1927, 91-8 pp., ils.; *Il Patriarca dei poveri S. Francesco d'Assisi nella vita e nella opera*, a cura del P. Placido da Pavullo, Parma 1926, 96 pp., ils.; *Il Santo che torna. Numero unico edito a cura del Comitato per le feste centenarie di S. Francesco nella chiesa dei PP. Cappuccini di Palermo*, [Palermo 1926], 44 pp., ils.; *Pax et Bonum. Numero unico pubblicato in occasione della celebrazione del VII centenario della beata morte di san Francesco d'Assisi, e del III centenario della fondazione del convento dei PP. Cappuccini di San Martino in Rio*, Correggio-Emilia 1926, 40 pp., ils.

⁸⁰ Esta conferencia fue publicada con diferentes títulos: *Come visse S. Francesco d'Assisi in veste e costume secolareschi*, in *Riv. Inter. Sc. Sociali e Discipline Ausil.* (Roma) 106 (1926) 181-201; *L'allegre giovinezza di S. Francesco d'Assisi*, in *Italia Franc.* 1 (1926) 273-292; *La joventut joiosa de Sant Francisc. Examen crític*, en *Estud. Franc.* 38 (1926) 356-374, y en resumen: *Sint Franciscus' blije jeugd*, en *Franc. Leven* 10 (1927) 273-277, 281-288, 305-309.

⁸¹ *La predicazione del S. P. S. Francesco d'Assisi*, en *Frate Franc.* (Parma) 4 (1927) 226-233, 277-284; revisada fue traducida al catalán: *L'eloqüència de Sant Francisc d'Assís*, en *Estud. Franc.* 44 (1932) 389-402.

bién publicaron sendas conferencias los PP. Tommaso da Mazzarino⁸² y Michele da Bra⁸³.

Sobre las numerosas academias o veladas literario-musicales celebradas por iniciativa de los capuchinos hay que espigar en las crónicas de las varias revistas populares, especialmente en los ya citados *Annali Francescani* y *Frate Francesco* de Parma.

En Francia

En 1924, en vísperas del centenario, el P. Léopold de Chérancé publicaba la novena edición y el 46 millar de su vida de S. Francisco, reforzada en algunos puntos para rebatir las opiniones de Sabatier con quien había establecido contacto⁸⁴. Anteriormente, a finales de 1923, el mismo P. Léopold había divulgado un breve perfil sobre S. Francisco, que mereció, como hemos ya señalado, una traducción italiana⁸⁵. También en 1924 salía la traducción francesa de la obra del P. Felder⁸⁶, y al año siguiente tocaba la vez a la biografía del P. Cuthbert⁸⁷.

Ya dentro del centenario vieron la luz algunas obritas de buena calidad histórica, siendo sus autores los PP. Jean de Cognin⁸⁸, François-Régis de Bathernay⁸⁹ e Hilaire de Barenton⁹⁰. De calidad netamente superior eran los estudios de fecha antigua que ahora volvían a presentar, aumentados y puestos al día, los PP. Edouard d'Alençon⁹¹ y Ubald

⁸² *S. Francesco e l'Italia*. Conferenza tenuta in Mazzarino ai professori ed agli studenti del Liceo Scientifico di Caltanissetta, Caltanissetta 1926, 21 pp.

⁸³ *Conferenza francescana a proiezioni luminose (testo)*, Torino, Istituto Antonio Marro, 1926, 32 pp. También figuraron entre los conferenciantes en la semana misionera franciscana, celebrada en Asís los días 29-31 de julio de 1927, los capuchinos Silvestro da Varazze y Lodovico da Fossombrone. Cf. *Frate Francesco* (Assisi) 4 (1927) 427-430.

⁸⁴ *Saint François d'Assise*. 46^e Mille, Paris [1924], 420 pp.; cf. el mismo autor, *Mon « Saint François d'Assise »*, en *Etud. Franc.* 39 (1927) 98-103.

⁸⁵ *Saint François d'Assise*, Paris [1923], 79 pp., láms. El perfil en pp. 1-59; seguía *L'Arbre séraphique. Les capucins en France*, 88-79. Sobre la traducción italiana véase nota 71.

⁸⁶ *L'Idéal de S. François d'Assise*. Traduit del'allemand par le P. Eusèbe de Bar-le-Duc (Collection « Il Poverello », 1^{re} série, 30-31), Paris 1924, 383, 351 pp. Véase la recensión en *Etud. Franc.* 37 (1925) 104s (Ubald d'Alençon); otras recensiones, en la nota 63.

⁸⁷ *Vie de saint François d'Assise*. Adapté de l'anglais par l'abbé R. Brousse et Alfred Curzon (Collection « Il Poverello », 1^{re} série, 33), Paris-Gembloux 1925, 619 pp.; véanse recensiones en *Etud. Franc.* 38 (1926) 191-194 (Frédégand d'Anvers), *Arch. Franc. Hist.* 18 (1925) 393s, *Rev. Hist. Eccl.* 25 (1929) 104-106 (P. Sabatier). Cf. nota 61. - De la traducción al alemán por el comisariado capuchino de Alsacia hablaremos más adelante.

⁸⁸ *Le Crucifix et saint François d'Assise*, Paris-Chambéry 1926, 163 pp., láms.

⁸⁹ *Berceau - Calvaire - Tombeau. Trois discours franciscains*, Toulouse 1927, 59 pp.

⁹⁰ *Saint François et la science. Ce que la pédagogie doit à saint François et comment les premiers franciscains la pratiquèrent*, Paris 1928, 46 pp., ils. La conferencia había sido pronunciada en 1927 en la Société Générale d'Education et d'Enseignement, y publicada en el *Bulletin* de 1927-28 de dicha Sociedad.

⁹¹ *Frère Jacqueline. Recherches historiques sur Jacqueline de Settesoli, l'amie de saint François*. Nouvelle édition, revue et corrigée, Paris-Rome [1927], 65 pp.; cf. recensión en *Studi Franc.* 14 (1928) 231s. La primera redacción de este hermoso trabajo había salido

d'Alençon⁹². En 1927 salía otro importante estudio del P. Gratien de Paris sobre la personalidad y espiritualidad de S. Francisco, que tendría al año siguiente una segunda edición⁹³.

Los estudios críticos sobre S. Francisco habían sido una constante en la revista *Etudes Franciscaines* desde su fundación en 1899⁹⁴. Pero todavía no se había agotado la vena, y así los redactores de la revista se sintieron con fuerzas para dedicar al centenario un número extraordinario en setiembre-octubre de 1926 (vol. 38, pp. 449-560) con las firmas del P. Cuthbert, Gratien de Paris, Louis de Gonzague (de Ingrandes-sur-Loire), Jean de Dieu (de Champsecret), Ubald d'Alençon y otros escritores no pertenecientes a la Orden.

Como ya en el centenario de 1882, también en este de 1926 la palma a la mejor producción capuchina corresponde a Francia, y precisamente al P. Gratien de Paris por su obra magistral *Histoire de la fondation et de l'évolution de l'Ordre des Frères Mineurs au XIII^e siècle*⁹⁵. Aunque salió de la imprenta en 1928, esta obra, calificada como la expresión más importante de la historiografía franciscana entre las dos grandes guerras⁹⁶, había sido compuesta en 1926. Válida todavía, pero difícil de encontrar, acaba de ser reeditada anastáticamente, con bibliografía puesta al día, por el Instituto Histórico de la Orden en Roma.

Merece también tenerse en cuenta la producción menor de tipo divulgativo aparecida en las revistas populares capuchinas francesas, en las cuales se encontrará, además, una minuciosa información sobre los diversos actos culturales celebrados en Francia durante el centenario⁹⁷.

en *Etud. Franc.* 2 (1899) 5-20, 225-242. Véase también la recensión hecha, con motivo de la traducción holandesa (1932), en *CF* 5 (1935) 116-118 (A. Teetaert).

⁹² *L'âme franciscaine*. Troisième édition (Collection « Il Poverello », 1^{re} série, 26), Paris-Gembloux 1926, 187 pp. La primera edición había salido en 1912 (cf. *Etud. Franc.* 29 [1913] 656-658), y mereció dos amplios análisis, un tanto polémicos, por parte de los franciscanos Antoine de Sérent y Leone Bracaloni en *Arch. Franc. Hist.* 8 (1915) 448-466, 467-481.

⁹³ *Saint François d'Assise. Sa personnalité, sa spiritualité*. Nouvelle édition revue et augmentée (Collection « Il poverello », 1^{re} série, 42), Paris-Gembloux [1928], 156 pp. La obra tendría sucesivamente traducciones italiana (1929), holandesa (1931), española (1932) e inglesa (1957). Cf. recensiones en *Etud. Franc.* 42 (1930) 122-124, *Arch. Franc. Hist.* 25 (1932) 289, *CF* 3 (1933) 439-441 y 5 (1935) 159s.

⁹⁴ Véase más arriba, nota 64.

⁹⁵ Gratien [de Paris], *Histoire de la fondation et de l'évolution de l'Ordre des Frères Mineurs au XIII^e siècle*, Paris-Gembloux 1928, XXIV-699 pp. Cf. recensiones en *Le Correspondant* 311 (1928) 284-288 (A. Masseron); *Rev. Hist. Eglise France* 14 (1928) 372-375; *Arch. Franc. Hist.* 22 (1929) 187-192 (M. Bihl); *Ephem. Theol. Lov.* 6 (1929) 130s (A. Teetaert); *Etud. Franc.* 41 (1929) 345-347 (Cuthbert); *Rev. Hist. Eccl.* 25 (1929) 312-314. Otras recensiones han sido señaladas en *Rev. Hist. Eccl.* (parte *Bibliographie*) 26 (1930) n. 7887, 27 (1931) n. 9898. Seguramente por haber sido escrita en un idioma accesible al mundo culto, esta obra tan importante no ha tenido traducciones, excepto una española en 1947; cf. *CF* 20 (1950) 401.

⁹⁶ Cf. Stanislao da Campagnola, *Le origini* cit. 221-224.

⁹⁷ Véanse las revistas populares *Annales Franc* (Paris) 64 (1926) - 65 (1927); *Le Petit Messager de St. François* (St.-Etienne) 31 (1926) - 32 (1927); *Le Rosier de Saint François* (Chambéry) 26 (1926) - 27 (1927); *Lex Voix Franciscaines* (Toulouse) 33 (1926) - 34 (1927). Estas cuatro revistas publicaron un idéntico número extraordinario en octubre de 1926,

En España

Como en otras naciones, también los capuchinos españoles, en homenaje al centenario, optaron por la traducción de las excelentes obras del P. Felder⁹⁸ y del P. Cuthbert⁹⁹. Se tradujo también al castellano el estudio histórico-teológico del P. Césaire de Tours sobre la espiritualidad de S. Francisco¹⁰⁰.

En cuanto a la producción original española, señalamos la vida popular de S. Francisco en catalán del P. Antoni Maria de Barcelona¹⁰¹, un ensayo sobre la espiritualidad del mismo santo por el P. Eugenio de Valencia¹⁰² y un análisis muy fino de la personalidad del Poverello por el P. Miquel d'Esplugues¹⁰³.

Los trabajos propiamente de investigación sobre S. Francisco habían ido apareciendo, aunque no en tanta abundancia como en la homónima revista francesa, en *Estudios Franciscanos* fundados en 1907 y que ahora salían con título y textos en catalán. Esta revista no dedicó ningún número extraordinario para el centenario, habiendo preferido la dirección publicar una monumental miscelánea del título *Franciscalia* en recuerdo del VII centenario de la muerte y canonización de S. Francisco y del IV centenario de la Reforma capuchina¹⁰⁴.

Los aspectos culturales más importantes del centenario se manifestaron en los varios ciclos de conferencias organizados por instituciones incluso

64 pp., ils. Para el área de lengua alemana en Francia véase *Sankt Franziskus-Blatt* (Straßburg) 8 (1926) - 9 (1927).

⁹⁸ *Los Ideales de San Francisco de Asís*. Traducido de la segunda edición alemana por el P. Policarpo de Iraizoz, Pamplona 1926, XXII-299, 299 pp.

⁹⁹ *Vida de San Francisco de Asís*. Versión directa del inglés por Vicente M.^a de Gibert, Barcelona 1928, XI-590 pp. La traducción se hizo por iniciativa de la provincia capuchina de Cataluña.

¹⁰⁰ *La perfección seráfica según San Francisco*. Versión española de la segunda edición francesa por el P. Martín de Barcelona, Barcelona 1926, 278 pp. El original francés, *La perfection séraphique d'après saint François*, había salido, por entregas, en *Etudes Franciscaines* 28 (1912) - 32 (1914), y en separata en Paris-Couvin 1919, 192 pp.; la segunda edición, aumentada, se publicó en París 1922, VI-236 pp., y fue traducida al holandés en 1945 y al inglés (o americano) en 1966. Cf. *CF* 27 (1957) 427s.

¹⁰¹ *Vida de Sant Francesc de Assís*, Barcelona 1927, 283 pp. Este mismo autor había publicado anteriormente la traducción catalana, anotada, de los escritos de S. Francisco: *Els escrits autèntics del Pare Sant Francesc* (Biblioteca Ascètica Franciscana, I), Barcelona 1921, 199 pp.

¹⁰² *Fisonomía y espíritu de San Francisco de Asís*, Barcelona 1927, 270 pp.; había salido, en 43 entregas, en la revista popular *Floreçillas de S. Francisco* 18 (1917) - 25 (1924).

¹⁰³ *La vera efigie del Poverello. Asseig psicològic* (Miscel·lània de Filosofia religiosa, III), Barcelona 1927, 290 pp. Es una segunda edición notablemente aumentada, habiendo salido primero con el título *Preliminars de la vocació de Sant Francesc*, en *Estud. Franc.* 37 (1926) 190-197, 341-351; 38 (1926) 28-38, 269-277, 416-425. Fue traducida al francés: *Le véritable visage du Poverello*, Paris 1929, 254 pp.; cf. *CF* 1 (1931) 239.

¹⁰⁴ *Franciscalia. En la convergència centenària del trànsit del « Poverello » (1926), de la seva canonització (1928) i de l'autocronia de l'Orde caputxí (1928)*, Barcelona 1928, XI-399 pp. Un amplio análisis en *Etud. Franc.* 41 (1929) 442-447.

no capuchinas, con la participación activa de religiosos de nuestra Orden. Limitándonos únicamente a las conferencias sucesivamente publicadas, señalamos la tenida por el P. Andrés de Palazuelo en el curso de 18 conferencias promovido por el Colegio de Doctores de Madrid, desde febrero de 1926¹⁰⁵, y las pronunciadas en la semana franciscana organizada entre el 25 y 31 de octubre de 1927 por los capuchinos, la Tercera Orden y el claustro de la Universidad de Salamanca, siendo conferenciantes entre otros los PP. Aniceto de Mondoñedo, Fernando de Mendoza, José Antonio de San Sebastián (o de Donostia) y Miguel de Esplugas¹⁰⁶. Otro ciclo de conferencias se tuvo en 1927 en Pamplona, luego publicadas por los capuchinos¹⁰⁷.

Numerosos fueron los actos culturales, certámenes y veladas literario-musicales que se tuvieron en toda España en los conventos capuchinos y en las hermandades de la Tercera Orden por ellos dirigidas. Ya en 1925, por iniciativa conjunta de los franciscanos y capuchinos, se había abierto un certamen iberoamericano conmemorativo del centenario con 40 temas de religión, historia, literatura, arte y acción social¹⁰⁸. De señalar especialmente la actividad de los capuchinos catalanes, cuya Comisión de Actos Culturales organizó, durante 1926 y 1927, ciclos de conferencias, concursos literarios, musicales y pesebristas en varias ciudades de Cataluña, así como semanas franciscanas en Tarragona del 5 al 14 de noviembre de 1926 y en Barcelona los días 2-5 de mayo de 1927¹⁰⁹.

Formaron parte de la comisión organizadora de la exposición franciscana inaugurada el 28 de mayo de 1927 en el Palacio de Bibliotecas y Museos de Madrid, los PP. Paulino María de Cervatos y Leonardo de Vera. Se publicó un magnífico catálogo ilustrado¹¹⁰.

¹⁰⁵ Andrés de Palazuelo, *San Francisco y el ideal cristiano*, en *Curso de conferencias acerca de la personalidad de S. Francisco de Asís, organizado en ocasión de su muerte*, Madrid 1927, 341-377.

¹⁰⁶ Aniceto de Mondoñedo, *La pobreza franciscana*, en *Estud. Franc.* 40 (1928) 238-259; Fernando de Mendoza, *El Greco, pintor de San Francisco*, en *Ciclo de conferencias franciscanas* (cf. nota 107), 91-92; José Antonio de San Sebastián, *San Francisco, trovador divino*, en *Franciscalia*, 139-155; Miquel d'Esplugues, *La meravellosa peremitat del «Poverello»*, en *Estud. Franc.* 39 (1927) 497-513. Cf. *Etud. Franc.* 41 (1929) 447.

¹⁰⁷ *Ciclo de conferencias franciscanas en la ciudad de Pamplona en 1927*, Pamplona, «Verdad y Caridad», s.a., 94 pp., ils.

¹⁰⁸ Véase la lista de los temas en *El Adalid Seráfico* 26 (1926) 278-281, *Floreccillas de S. Francisco* 27 (1926) 222-227, *Frate Franc.* (Assisi) 2 (1925) 202-209.

¹⁰⁹ Sobre las celebraciones religiosas y culturales del centenario en España, véase la crónica del año franciscano en *Franciscalia*, 389-396 (para Cataluña), y en las revistas populares *El Adalid Seráfico* (Sevilla) 26 (1926) - 27 (1927), *El Apostolado Franciscano* (Barcelona) 18 (1926) - 19 (1927), *Catalunya Franciscana* 4 (1926) - 5 (1927), *Floreccillas de San Francisco* (Totana) 27 (1926) - 28 (1927), *El Mensajero Seráfico* (Madrid) 44 (1926) - 45 (1927), *Verdad y Caridad* (Pamplona) 3 (1926) - 4 (1927).

¹¹⁰ Sociedad de Amigos del Arte, *Exposición franciscana. VII centenario de la muerte de San Francisco de Asís. Catálogo general ilustrado, Madrid, mayo y junio 1927*, Barcelona 1927, 156 pp. mas 61 láminas. Cf. *Etud. Franc.* 41 (1929) 447.

En Inglaterra e Irlanda

La aportación capuchina inglesa sobre S. Francisco halló su máximo valor y expresión en la abundante producción del P. Cuthbert Hess of Brighton, iniciada a finales del siglo XIX y llegada a su madurez en 1912 con *Life of St. Francis of Assisi* y en 1915 con *The Romanticism of St. Francis and other studies in the Genius of the Franciscans*. En torno al centenario la biografía alcanzaba la tercera edición en 1921, con reimpressiones en 1925 y 1927; también *The Romanticism* salía en 1924 en segunda edición aumentada con un nuevo ensayo¹¹¹. Del drama histórico publicado en 1926 hablaremos más adelante. De recordar que tanto Inglaterra como Irlanda se beneficiaron de la traducción de la obra del P. Felder, hecha, como veremos, en los Estados Unidos en 1925.

El P. Cuthbert no tomó parte activa en las celebraciones académicas promovidas en octubre-noviembre de 1926 por la British Society of Franciscan Studies¹¹², pero sí aceptó tener una conferencia sobre S. Francisco en 1927 en la Cambridge Franciscan Society, a invitación del obispo anglicano J. R. H. Moorman. Después de concluido el centenario, el P. Cuthbert organizó, del 3 al 10 de agosto de 1928, un congreso de estudios franciscanos para los estudiantes de Oxford, con cuatro conferencias propias¹¹³.

En cuanto a Irlanda es de recordar el acto académico tenido el 6 de febrero de 1927 en el Teatro Real de Dublín por iniciativa de los capuchinos, con discursos de varias personalidades¹¹⁴. Otras celebraciones, con aspectos culturales, se hallan descritas en las revistas de la Orden en el área inglesa e irlandesa¹¹⁵.

En Bélgica y Holanda

En 1914 los capuchinos belgas habían fundado una revista de investigación histórica *Neerlandia Franciscana* (*Franciscana* desde 1921), y abierta a la colaboración de los franciscanos, a quienes se deben los pocos pero importantes estudios sobre S. Francisco en ella publicados. La revista cesó en 1924, por motivos económicos. En diciembre de 1917 salió el primer número de la revista *Franciscaansch Leven*, fundada por los capuchinos de Holanda. El tema de S. Francisco fue el predilecto en los

¹¹¹ Cf. *Etud. Franc.* 40 (1928) 100-102. Sobre las ediciones de ambas obras véase más arriba nota 61.

¹¹² *Saint Francis of Assisi 1226-1926. Essays in commemoration*. With a Preface by Professor Paul Sabatier, London 1926, XIII-332 pp. Análisis en *Etud. Franc.* 39 (1927) 441s.

¹¹³ Cf. *Etud. Franc.* 42 (1930) 498.

¹¹⁴ *Souvenir. Celebrations of the Seventh Centenary of St. Francis of Assisi. Church of St. Mary of the Angels, Church Street, Dublin. The Triduum, Sermons and Addresses at the First Tertiary Congress*, Dublin [1927], 60 pp., ill.

¹¹⁵ Cf. *Franciscan Annals and Tertiary Record* (Olton) 50 (1926) - 51 (1927); *Father Mathew Record* (Dublin) dedicó un número especial al centenario en febrero, 20 (1927) 33-64.

artículos de alta cultura, generalmente sin notas, pero de una solidez innegable. En la revista encontramos las firmas casi constantes de Quirinus van Alphen, Vitus van Bussum, Maximilianus van Moerdijk, Gerlach [van 's-Hertogenbosch], Fredegand Callaey van Antwerpen y otros, incluso no franciscanos ni capuchinos. En 1926 dedicaba un número introductorio al centenario (pp. 145-216), y otro extraordinario en 1927 (pp. 97-210) ricamente ilustrado. La producción sanfranciscana holandesa y belga se había volcado y continuaría volcándose en esta interesante revista; por eso, no es de extrañar la ausencia de obras mayores durante el centenario.

En 1924, seguramente en vista del centenario, volvía a publicarse en cuarta edición una vida popular de las características de la del P. Léopold de Chérancé, compuesta por el P. Jesualdus van Houten en 1896¹¹⁶. En 1926 el P. Fabianus van Udenhout con ligeros retoques cuidó la edición de una traducción holandesa de las Florecillas¹¹⁷. En el mismo año, por iniciativa de los capuchinos belgas, se publicaba la versión flamenca de la biografía de S. Francisco del P. Cuthbert¹¹⁸, y algo más tarde serán los capuchinos holandeses a ofrecer la traducción neerlandesa de *Die Ideale* del P. Felder¹¹⁹.

Sobre la producción menor belga-holandesa en el centenario — artículos divulgativos, conferencias y otros actos culturales — se deben consultar las revistas populares de la Orden en aquellas regiones¹²⁰.

En Austria, Alemania, Suiza y en los países eslavos

Las provincias capuchinas de lengua alemana en vísperas del centenario contaban con el reciente y sólido estudio *Die Ideale des hl. Franziskus* del P. Hilarin Felder, que en 1924 había salido en segunda edición con el tercer y cuarto millar y que sería reimpresa, en tercera edición, en 1927¹²¹. Para uso popular y devocional se volvía a echar mano de la biografía de S. Francisco del P. Bernhard Christen, que en 1922 salía en tercera edición, revisada y rehecha en algunas partes por el P. Felder y convertida en biografía «verídica» sin perder el primitivo carácter

¹¹⁶ *Sint Franciscus*. Vierde herziene uitgave van «Leven en daden van den H. Franciscus van Assisië», Helmond 1926, 326 pp., ils.; cf. *Arch. Franc. Hist.* 19 (1926) 446.

¹¹⁷ *Bloemekens van St. Franciscus*. Uit het italiaansch vertaald door Anny Liefstinck, Amsterdam 1926, XVI-411 pp.; cf. *Etud. Franc.* 39 (1927) 195.

¹¹⁸ *Het leven van Sint Franciscus van Assisië*. Vertaald naar de jongste Engelsche uitgave van 1925 door P. Eleutheer van Lichtervelde, Brugge [1926], XII-497 pp.

¹¹⁹ *St. Franciskus en zijn ideaal*. Naar 't duitsch door P. Patricius van Steenbergem, Rijswijk (Z.-H.) [1929], 331, 289 pp.; véase la recensión de esta traducción en *Arch. Franc. Hist.* 23 (1930) 222.

¹²⁰ Entre otras, para Bélgica: *Etendard Franciscain* (Ciney) y su edición flamenca *Franciscaansche Standaard* (Herenthals) 27 (1925-26) - 28 (1926-27) - 29 (1927-28); para Holanda, *Maandschrift voor de leden der Derde Orde* (Helmond) 14 (1926) - 15 (1927), y *De Priester-Tertiaris* (ibid.) 3 (1926) - 4 (1927).

¹²¹ *Die Ideale des hl. Franziskus von Assisi*. Dritte unveränderte Auflage, Paderborn 1927, XV-445 pp. Véase más arriba, nota 63.

de edificación querido por el autor¹²²; su aceptación fue grande, y en 1927 se procedía a la cuarta edición. También la biografía escrita por el P. Léopold de Chérancé seguía gozando de actualidad, y salía en novena edición alemana en 1926¹²³. Al año siguiente el comisariato provincial de Alsacia, que hasta 1920 había formado parte de la provincia renano-westfálica, publicaba la traducción alemana — 1.500 ejemplares — de la biografía del P. Cuthbert¹²⁴.

En 1925 el tirolés P. Kamill Bröll von Dornbirn había presentado una buena traducción de la obra de Tomás de Celano¹²⁵. En cuanto a la restante producción austríaca, es de señalarse la fundación, en 1926, de la revista *Franziskus* (Linz), en la cual, además de buenos artículos divulgativos, se hallan numerosas noticias sobre las actividades culturales en Austria durante el centenario.

En Alemania, entre 1925-26, el P. Benignus Schropp von Binswangen ponía a disposición del público devoto, en sendos volúmenes, 24 sermones sobre las virtudes de S. Francisco, y el P. Engelhard Dill von Seugast una vida popular del santo¹²⁶.

La producción menor de artículos más bien de tipo divulgativo consta en el magnífico número conmemorativo publicado conjuntamente por las familias franciscanas en 1926, y donde encontramos trabajos de los capuchinos Leutfrid Signer, Chrysostomus Schulte, Alfonso Maria Brandl y Balduin Würth¹²⁷. Buenos artículos de divulgación acerca de S. Francisco se encuentran en las revistas dedicadas sobre todo a la Tercera Orden, con noticias sobre variadas actividades culturales de los capuchinos alemanes durante el centenario¹²⁸.

Como producción capuchina en Suiza, saturada, como hemos visto, con las obras del P. Andermatt y del P. Felder, señalamos, además de la obra más bien de arte del P. Magnus Künzle, de la que hablaremos más adelante, un opúsculo sobre S. Francisco ideal perfecto de la vida, escrito

¹²² Véase arriba la nota 55.

¹²³ *Der heilige Franziskus von Assisi (1182-1226)*, Einsiedeln 1926, 379 pp. Cf. *Etud. Franc.* 40 (1928) 541.

¹²⁴ *Der heilige Franz von Assisi. Eine Lebensgeschichte*. Autorisierte Übersetzung aus dem Englischen (nach der Ausgabe von 1925) von P. Justinian Widlöcher, Colmar 1927, VI-575 pp. Seguiría una segunda edición en 1929 con 500 ejemplares.

¹²⁵ *Leben und Wundertaten des hl. Franz von Assisi*. Erzählt von Thomas von Celano, übersetzt von Camill Bröll, mit einer Einleitung von Otto Karrer, München 1925, 383 pp.

¹²⁶ Benignus Schropp, *Nachfolge des hl. Franziskus. Predigtsskizzen über die Tugenden des « Seraphischen Heiligen »* (Predigten und Vorträge bei außerordentlichen Seelsorgsgelegenheiten, 16), Wiesbaden 1925, 96 pp.; *Franziskus auf Christi Wegen. Predigten über die Tugenden des « Seraphischen Heiligen »* (Predigten und Vorträge, 23), Wiesbaden 1926, 110 pp.; Engelhard Dill, *Der hl. Franziskus von Assisi* (Volkstümliche Schriften für Haus und Heim, 7), Eichstätt 1927, 32 pp.

¹²⁷ *St. Franziskus 1226-1926. Festschrift zum 700. Todestag des Heiligen*. Herausgegeben im Auftrage des internationalen Festkomitees, München 1926, 104 pp., ils. Análisis en *Etud. Franc.* 40 (1928) 427s, 540.

¹²⁸ Véanse, entre otras, *Altöttinger Franziskusblatt* 27 (1926) - 28 (1927); *Altöttinger Franziskus-Kalender für das Jahr 1927*, 128 pp., ils.; *Der Weg* (München) 3 (1926-27) - 4 (1927-28); *St. Franziskus-Blatt* (Limburg-Mainz) 48 (1926) - 49 (1927).

por el P. Heribert Amstad von Beckenried y que mereció la autorizada presentación del P. Felder¹²⁹. Para las actividades culturales del centenario — ciclos de conferencias, proyecciones, oratorios, etc. — remitimos a las revistas de la provincia¹³⁰.

Pasando a los países eslavos, que se beneficiaban ampliamente de la producción científica y literaria alemana, y por tanto del aporte ya señalado de las provincias de lengua alemana, en Yugoslavia el P. Mavricij Teraš (de Sevnica) publicaba en 1926, en esloveno, un pequeño volumen conmemorativo del centenario¹³¹. En Checoslovaquia, los capuchinos traducían al checo el libro del P. Felder sobre los ideales de S. Francisco¹³². En Polonia, por iniciativa también de los capuchinos, salía en 1927 la traducción polaca de la biografía de S. Francisco escrita por el P. Cuthbert¹³³. De las grandes celebraciones del centenario en Polonia, en colaboración estrecha con las otras familias franciscanas, ha quedado constancia en un elegante volumen, en el que se recogen los sermones de ocasión, los discursos o conferencias y se reseñan los actos culturales habidos en las diversas ciudades polacas, entre otros la academia celebrada en el convento de los capuchinos de Cracovia en 1926¹³⁴.

En América y en misiones

Las custodias y provincias capuchinas del Canadá, Estados Unidos e Hispanoamérica, y también las misiones, por su origen o dependencia de las provincias europeas contaban, naturalmente, con la producción de Europa en francés, inglés, alemán, español e italiano que hemos reseñado. Por esto no es de extrañar, durante el centenario, la ausencia de una producción propia de mayor importancia.

En el Canadá las solemnidades conmemorativas revistieron variados aspectos culturales — conferencias, academias literarias — recogidos en dos volúmenes-recuerdo, uno sobre la celebración del centenario en Ottawa según los grupos de terciarios y de fieles de lengua francesa, inglesa e italiana¹³⁵, y el otro, con artículos divulgativos y crónicas de las fiestas

¹²⁹ *Franziskus und der Mann. Zur religiösen Verinnerlichung der Männerseele im Geiste des hl. Franziskus*, Solothurn 1926, 59 pp.

¹³⁰ *Sankt Fidelis* (Luzern) 13 (1926) - 14 (1927); *St. Franziskus-Rosen* (Schwyz) 15 (1925-26) - 16 (1926-27) - 17 (1927-28); *Schweizerischer Franziskus-Kalender* 9 (1926) 138 pp., ils., 10 (1927) 116 pp., ils.; para la Suiza de lengua francesa, véase *Revue Romande du Tiers-Ordre* (más tarde *Message de S. François*, Fribourg) 5 (1926) - 6 (1927).

¹³¹ *Pod zastavo sv. Frančiška* [Bajo el estandarte de S. Francisco]. *V spomim sedme stoletnice Frančiškove smrti*, Celje 1926, 102 pp.

¹³² *Idéaly Sv. Františka z Assisi*, Olomouc 1926, XV-347 pp.

¹³³ *Zywot św. Franciszka z Assyżu*. Przekład autoryzowany Anny Szottowej, Poznań 1927, VII-408 pp. Cf. más arriba la nota 61.

¹³⁴ *Pamiętka jubileuszu 700 rocznicy śmierci św. Franciszka z Assyżu 1226-1926*, Kraków 1928, 252 pp. Para otras celebraciones del centenario, y específicamente capuchinas, véase la revista *Rodzina Seraficka* (Warszawa) 12-17 (1926) - 18 (1927).

¹³⁵ *VIIth Centenary of the Death of St. Francis of Assisi. Souvenir of the celebrations held at Ottawa Oct. 1926 under the honorary presidency of His Exc. the Apostolic Delegate*,

celebradas por la población de lengua francesa de Ottawa, Hull, Limoilou y La Réparation (Montréal) ¹³⁶.

Por iniciativa de los capuchinos de la provincia de S. José o de Calvary en los Estados Unidos, se tradujo al inglés el libro del P. Felder sobre los ideales de S. Francisco ¹³⁷.

En Costarica, que formaba parte de la custodia de América central regentada por los capuchinos catalanes, los festejos del centenario tuvieron una similitud cultural muy parecida a los de Cataluña, con conferencias « amenizadas », juegos florales y otras manifestaciones literarias ¹³⁸.

En Uruguay, los capuchinos publicaron un elegante número especial, con buenos trabajos sobre S. Francisco y su espiritualidad, poesías y artículos de arte ¹³⁹.

Por iniciativa de los capuchinos del Brasil se tradujo al portugués, en 1926, la ya conocida obra del P. Felder ¹⁴⁰. En Rio de Janeiro los capuchinos organizaron, durante todo el año 1926, diversos actos culturales, sobre todo conferencias mensuales y una semana franciscana con los mejores oradores del país. Festejos parecidos se tuvieron en otras ciudades, entre ella en São Paulo ¹⁴¹.

En cuanto a los territorios de misiones, los capuchinos del vicariato apostólico de Eritrea (Etiopía) publicaron un espléndido número especial dedicado a S. Francisco, con buenos artículos divulgativos ¹⁴². En India, el P. Paul de la Croix, misionero en Ajmer, tradujo y publicó en hindustaní, en 1926, las Florecillas de S. Francisco ¹⁴³. Finalmente, en el Japón, aunque no existía misión capuchina, en 1926 apareció en japonés la biografía

the high patronage of His Grace Joseph-Medard Emard, Archbishop of Ottawa and the auspices of the Franciscan Capuchin Fathers of Ottawa [s.n.t. 1927], 107 pp., ils.

¹³⁶ *Le VII^e centenaire de la mort de St François et les Frères-Mineurs Capucins du Canada. Souvenir des fêtes*, Ottawa 1927, VIII-363 pp., ils. Crónicas de estas y otras celebraciones y artículos divulgativos acerca de S. Francisco, en la revista *L'Echo de St-François* (Ottawa) 15 (1926) - 16 (1927).

¹³⁷ *The Ideals of St. Francis of Assisi*. Translated by Berchmans Little; preface by James J. Walsh. Revised by the Author for the English edition, New York-Cincinnati-Chicago [1925], XVI-518 pp. - Noticias sobre la celebración del centenario en los Estados Unidos, en las revistas capuchinas *The Seraphic Chronicle* (Yonkers, N.Y.) 9 (1926) - 10 (1927) y *Seraphic Home Journal* (Pittsburgh, Pa.) 26 (1926) - 27 (1927). Véase también el boletín de la provincia de Calvary *The Messenger* (Detroit) 2 (1926-27) - 3 (1927-28).

¹³⁸ Véase la revista *El Heraldó Seráfico* (Cartago) 14 (1926) - 15 (1927), con numerosos discursos, composiciones literarias y noticias varias.

¹³⁹ Véase *San Francisco de Asís en el VII centenario de su muerte 1226-1926. Homenaje de « El Terciario Franciscano »*, Montevideo 1926, 130 pp., ils.

¹⁴⁰ *Os Ideais de São Francisco de Assis*. Versão portuguesa de Soares d'Azevedo, Petrópolis, R.J. 1926, 448 pp.

¹⁴¹ La revista *Annaes (Anais) Franciscanos* de São Paulo publicó un excelente número extraordinario 15 (1926) 289-336. Otras noticias de la celebración del centenario, en la misma revista de 1926 y 1927.

¹⁴² *Nel VII centenario del Transito di S. Francesco d'Assisi (1226-1926). Pauper et humilis*. Supplemento di « Parole Buone » per cura del Comitato Francescano d'Eritrea, Asmara 1926, 39 pp., ils.

¹⁴³ Ajmer 1926. Cf. *Analecta O.F.M.Cap.* 43 (1927) 109.

de S. Francisco escrita por el P. Cuthbert; la traducción fue hecha por un profesor de la Universidad de Tokyo, con la asistencia del célebre almirante católico S. Yamamoto¹⁴⁴.

En la literatura y en el arte

No podía faltar, naturalmente, en este centenario el homenaje de los poetas capuchinos a S. Francisco; pero sus composiciones, como también leyendas y cuentos en prosa, se deben espigar con estima y deleite en las revistas populares¹⁴⁵.

En el género dramático, del que no pudimos señalar ninguna producción capuchina en el centenario de 1882, éste de 1926 ofrece dos piezas teatrales excelentes: un drama histórico en cuatro actos sobre la conversión de S. Francisco, escrito y publicado en 1926 por el P. Cuthbert¹⁴⁶, y otro, en tres actos y sobre el mismo tema, del P. Quirinus van Alphen¹⁴⁷.

En el campo de la iconografía (pintura y escultura), la Orden capuchina contaba con un artista excepcional: el P. Ephrem Marie de Kcynia, polaco perteneciente a la provincia belga, quien, entre otras producciones, había ya publicado en 1923 ocho acuarelas sobre el tema del Cántico del hermano Sol, y, en 1925, 27 acuarelas de las Florecillas, presentadas por el cardenal D. Mercier¹⁴⁸.

Con ocasión del centenario, la Postulación general de la Orden publicó en 1926 el *Album serafico*, cuya primera serie era la vida de S. Francisco en 44 láminas. El mismo año y por iniciativa del director de *L'Italia Francescana*, P. Ottavio d'Alatri, la casa Spagnoli-Cantarelli de Foligno publicó *I Fioretti di Santo Francesco*, album de 53 láminas del pintor Armando Roversi Ala. También los capuchinos de Milán publicaron, en 1927, *I Fioretti*, un volumen de 256 páginas ricamente ilustrado. El mismo año, la administración de la revista *Annali Francescani* ofrecía, como recuerdo del centenario, una vida iconográfica de S. Francisco en 15 láminas, aptas para adornar claustros y celdas.

¹⁴⁴ Sobre esta edición, que lleva el *imprimatur* del prefecto apostólico de la misión franciscana de Sapporo, véase más arriba la nota 61.

¹⁴⁵ Citamos, como un ejemplo — y no por patriotismo — el poeta Gonzalo de Córdoba que en su librito de poemas *Vibraciones de mi lira*, Jerez 1928, incluye a pp. 75-82 *El poema del trovador de Asís*, premiado en varios certámenes franciscanos, entre ellos el de Antequera en 1927, con el premio extraordinario otorgado por la reina de España.

¹⁴⁶ *Saint Francis. An historical drama*, London 1926, 144 pp. Cf. *Etud. Franc.* 38 (1926) 545s, y más arriba nota 61.

¹⁴⁷ *De Zaligen*, en *Franc. Leven* 9 (1926) 193-210, 10 (1927) 25-43, 193-208.

¹⁴⁸ Estas 27 acuarelas fueron después publicadas en album de 53 × 27 cm.: *Fioretti de S. François d'Assise*. Vingt-sept aquarelles par le P. Ephrem de Kcynia, avec lettre-preface de S. E. le cardinal Mercier. Rome, Maison Générale des Fr. Mineurs Capucins, [1932]; cf. la recensión en *CF* 3 (1933) 229-231 (L. Bracaloni). Las acuarelas han sido reproducidas de nuevo por M. D'Alatri, *I Fioretti di san Francesco*, a cura di Mariano D'Alatri. Illustrazioni di p. Efrem da Kcynia, [Roma], Edizioni Paoline, 1961, 1979. Sobre la producción artística del P. Ephrem († 1970) véase *Vox Minorum* (Antwerpen) 25 (1971) 111-115; *Il Museo Francescano*. Catalogo a cura di P. Gerlach - S. Gieben - M. D'Alatri, Roma 1973, 8, 11, 29, 42, 45s, 80.

Al tema de la iconografía pertenece la vida del santo en cuadros, publicada por el P. Magnus Künzle von Gaiserwald en 1925; en torno a 32 cuadros del pintor suizo Jakob Warttis (siglo XVII), el autor comenta 90 episodios de la vida de S. Francisco¹⁴⁹.

Aparte de su significación religioso-devocional, tienen valor también iconográfico los varios monumentos erigidos en honor de S. Francisco (esculturas de cuerpo entero o bustos) por iniciativa de los capuchinos en ciudades italianas y del extranjero. Citamos algunos, con la fecha de su inauguración: en Bolonia (13 de marzo de 1927)¹⁵⁰; en Milán, monumento nacional (28 de octubre de 1927)¹⁵¹; en Gibilmanna (Palermo, 7 de setiembre de 1927)¹⁵²; en Pamplona (Navarra, 25 de setiembre de 1927)¹⁵³; en Montserrat (Cataluña, 7 de mayo de 1927)¹⁵⁴; en Castillo de Monteagudo (Murcia, 4 de octubre de 1927); en Lovaina, obra del P. Ephrem de Kcynia (8 de agosto de 1926)¹⁵⁵; en Caracas (octubre de 1927)¹⁵⁶.

Finalmente, también el arte musical, cultivada por los capuchinos, ofreció una discreta aportación al centenario. Los PP. Zeffirino d'Aurigo y Giuseppe da Bra publicaron, respectivamente, un himno y una misa en honor de S. Francisco¹⁵⁷. El renombrado P. José Antonio de Donostia (o de San Sebastián) puso la música a la canción *Chant du Bien-Aimé sur la croix* del quinto cuadro de la obra dramática *Vie profonde de saint François d'Assise* de Henri Ghéon¹⁵⁸. El P. Severin Maria Scharl von Garching, capuchino de Baviera, compuso y publicó una colección de cánticos religiosos entre ellos el del Hermano Sol, que fue puesto en música, en 1926, por Simon Breu¹⁵⁹.

¹⁴⁹ *St. Franziskus im Bilde. Zur siebten Jahrhundertfeier seines Todestages 1226-1926*, Schwyz 1925, 97 pp.

¹⁵⁰ Cf. *Analecta O.F.M.Cap.* 43 (1927) 126s, 44 (1928) 24; *Annali Franc.* 58 (1927) 157s; *Frate Franc.* (Parma) 3 (1926) 262, 4 (1927) 97; *Omaggio dei Frati Minori Cappuccini della provincia di Bologna al Patriarca d'Assisi nel VII centenario della sua morte 1226-1926*, Faenza 1927.

¹⁵¹ Cf. *Anal.* cit. 26s; *Annali Franc.* 57 (1926) 59-65, 205-211, 58 (1927) 254s, 553-616 (número especial dedicado al monumento), 621-638; *Frate Franc.* (Assisi) 4 (1927) 416-420.

¹⁵² Cf. *Omaggio al Serafico Padre dei figli i Minori Cappuccini di Gibilmanna nel VII centenario della morte*, [Palermo 1927], 36 pp., ils.; *Anal.* cit. 26.

¹⁵³ Cf. *Anal.* cit. 26; *Verdad y Caridad* 4 (1927) 13s, 51s, 152-155, 317-319.

¹⁵⁴ Cf. *Anal.* cit. 25s; *Catalunya Franciscana* 5 (1927) 273-277; *Franciscalia*, Barcelona 1928, 392s.

¹⁵⁵ Cf. *Anal.* cit. 24.

¹⁵⁶ *Ibid.* 27. También se erigieron monumentos en Barranquilla (Colombia) y en Santiago de Chile, pero carecemos de noticias concretas.

¹⁵⁷ Zeffirino d'Aurigo, *Inno al caro S. Francesco d'Assisi Araldo di Cristo Re*, Genova [1926], 3 pp.; Giuseppe da Bra, *Missa honori Seraphici Francisci Assisiensis binis vocibus comitante organo*, Roma [1926], 20 pp. El P. Bra es autor también de dos partituras del título *Liriche francescane con testo dai Fioretti di S. Francesco per canto e pianoforte*, Roma s.a., 22, 26 pp.

¹⁵⁸ Paris 1926; cf. *Etud. Franc.* 38 (1926) 445. La composición del P. Donostia, publicada en Paris en 1929, fue después recogida en *Obras musicales del P. Donostia. III. Jesucristo*, Lecároz 1966, 93-98.

¹⁵⁹ *Auf einsamen Wegen. Lieder von Altar und Zelle*, München 1926, 72 pp. La partitura de S. Breu fue publicada en Würzburg-Augsburg 1926, 3 pp.

* * *

No pretendemos haber sido exhaustivos al trazar este panorama bibliográfico, meramente indicativo, del aporte científico y cultural de la Orden capuchina a los centenarios de 1882 y de 1926. Por su número, y en no pocos casos por su alta calidad, esta aportación forma una parte no exigua de la inmensa producción sanfranciscana emanada, sobre todo, en torno al centenario de 1926¹⁶⁰. Los escritores capuchinos dotados del don de la investigación o dedicados al apostolado genérico de la pluma sintieron como un deber dar a conocer la figura genuina de S. Francisco y su ideal valedero para los tiempos modernos. Y esta era, en definitiva, la finalidad principal que la Iglesia y la Orden habían fijado a las celebraciones centenarias.

SOMMAIRE. — L'apport scientifique et culturel de l'Ordre capucin aux centennaires de 1882 et 1926 reflète l'état et la marche de l'historiographie franciscaine elle-même. Au centenaire de la naissance de S. François (1882), les biographies, essais et articles de divulgation — œuvre surtout d'orateurs, journalistes et poètes — se ressentent du romantisme et de la rhétorique de l'époque. Fait exception, en ce qui est de la valeur artistique, le volume monumental *Saint François d'Assise* des capucins français publié par la librairie Plon, en 1885. Par contre, l'abondant matériel de critique historique produit aussi par les capucins de la fin du XIX^e siècle, fit que la production de l'Ordre pour le septième centenaire de la mort de S. François, fut d'une meilleure qualité et quantité. Durant le centenaire furent relancés les excellents ouvrages de Cuthbert (*Life of St. Francis*) et de Felder (*Die Ideale des hl. Franziskus*) en de nouvelles éditions et traductions, publiés divers articles d'allure scientifique dans les revues de l'Ordre, et surtout la magistrale *Histoire de la fondation et de l'évolution de l'Ordre des Frères Mineurs* de Gratien de Paris. Les travaux de vulgarisation eux-mêmes: biographies, conférences, articles de circonstance, sont d'une bonne qualité historique. Dans le champ artistique se rencontrent aussi d'excellentes productions. De toute façon, cette production scientifico-culturelle capucine visait à étudier et faire connaître la vraie personnalité du Saint d'Assise, et la validité de son idéal pour les temps modernes. C'était là d'ailleurs le but poursuivi par l'Eglise et l'Ordre en ces célébrations.

¹⁶⁰ Véase el guión bibliográfico de V. Facchinetti citado en la nota 50.

INDEX COMMENTATIONUM

- CARGNONI Costanzo, O.F.M.Cap., La tradizione dei Compagni di san Francesco, modello dei primi Cappuccini. Nuovi studi sulle fonti, specie su un cod. assisano 5-106
 I. Storia del codice assisano, 8. - II. Fonti francescane dei primi scritti cappuccini (1529-1537), 44. - Conclusione, 85. - Appendici: Tavole sinottiche I-III, 87.
- D'ALATRI Mariano, O.F.M.Cap., L'immagine di san Francesco nelle lettere circolari dei superiori generali cappuccini, 1548-1883 . 107-116
 Padre e figli, 107. - Maestro e modello, 109. - Preghiera e apostolato, 112. - Significato d'un silenzio, 114.
- ASSELDONK Optatus van, O.F.M.Cap., François d'Assise, imitateur du Christ crucifié, Dieu-homme, dans la tradition franciscaine et capucine 117-143
 I. St François, 118. - II. St Bonaventure, 127. - III. Hubertin de Casale, 131. - IV. Chez les premiers Capucins, 136.
- BÉRUBÉ Camille, O.F.M.Cap., Le premier esprit de saint François de Bernardin de Paris, capucin 145-192
 I. Esprit de saint François, 146. - II. Les maîtres spirituels capucins, 161. - III. Le retour à saint François, 171.
- SCHMUCKI Oktavian, O.F.M.Cap., Bernhard Christens von Andermatt Beitrag zur Lebensbeschreibung des hl. Franziskus 193-248
 I. Originalausgaben und Übersetzungen, 195. - II. Zur Redaktionsgeschichte des Franziskuslebens, 209. - III. Historisch-kritische Gesichtspunkte, 226. - IV. Abschließende Erwägungen, 241.
- MAUZAIZE Jean, O.F.M.Cap., La présence de saint François d'Assise dans les « Etudes Franciscaines » 249-268
 Travaux sur la vie de saint François, 249. - Ecrits de saint François, 251. - Psychologie de saint François, 252. - Spiritualité, 254. - Apostolat, 258. - Prédication, 259. - Sociologie, 259. - Liturgie, 260. - Arts, 261. - Les Stigmates, 263. - Mort de saint François, 264. - Eminents collaborateurs de la Province capucine de Paris, 264.

- PASZTOR Edith, San Francesco e la « questione francescana » nei cappuccini Edouard d'Alençon e Gratien de Paris 269-297
 I. Origini francescane e storiografia di Edouard d'Alençon, 270. - II. Fonti e storia francescana in Gratien de Paris, 284.
- MOORMAN John R. H., Father Cuthbert, a great Franciscan Scholar 299-315
 Superior and missionary, 299. - Early Franciscan writings, 301. - The Life of St. Francis, 304. - The Romanticism of St. Francis, 311. - The Capuchin history, 313.
- CYGAN Georgius, O.F.M.Cap., Fratrís Cuthberti de Brighton scripta franciscana in lucem edita 317-344
 I. Libri et opuscula, 318. - II. Articuli in periodicis vulgati, 327. - III. Labores ad aliorum opera collati, 338. - IV. Praefationes ad aliorum scripta textuumque editiones, 340. - V. Iudicia operum aliorum, 343.
- ISIDORO DE VILLAPADIERNA, O.F.M.Cap., La Orden capuchina y los centenarios de 1882 y 1926. El aporte científico-cultural 345-372
 I. El VII centenario del nacimiento de S. Francisco (1882), 345. - II. El VII centenario de la muerte de S. Francisco (1926), 355.
- ZAMORA Germán, O.F.M.Cap., La infancia de San Francisco en su iconografía menor. Arte, leyenda, historia 373-424
Primera parte: Descripción del material existente. Ciclo I: Genealogía y heráldica de Francisco, 374. - Ciclo II: El nacimiento de Francisco y sus circunstancias, 376. - Ciclo III: El bautismo, 396. - Ciclo IV: El manto a los pies de Francisco, 398. — *Segunda parte:* Las fuentes literarias del material descrito. I. Fuentes del ciclo genealógico-heráldico, 402. - II. Fuentes del ciclo natalicio, 405. - III. Fuentes del ciclo del bautismo, 413. - IV. Fuentes del ciclo del manto a los pies de Francisco, 415. — *Tercera parte:* La intención de los editores. 1. La intención pedagógica y devocional, 417. - 2. La intención crítico-sarcástica, 420. - 3. La intención celebrativa, o de recuerdo y homenaje, 421. - Conclusión, 423.
- GIEBEN Servus, O.F.M.Cap., I cento anni del Museo Francese dei Cappuccini (Roma). Gli inizi, 1880-1896 425-452
 Il fondatore e la sua idea maestra, 426. - II « Saint François d'Assise », 429. - Prima sistemazione del Museo Francese (1885-89), 434. - Sviluppo, attività e struttura definitiva (1890-96), 438. - Appendice. Documenti 1-9, 447.

Lire 25.000

